



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 6

# שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождения: Из  
глубин воззвал я к Тебе, Авая



Душа каждого еврея имеет два уровня: Яков, оживляющий тело и способный быть отсечённым из-за греха, и Исраэль — окружающий корень души, который никогда не отделяется от Б-га. Воззвать «из глубин» означает задуматься о том, как низко пала Б-жественная душа; это раскрывает глубину сердца, пробуждает безграничное милосердие Б-га и приводит к нисхождению Б-жественности в этот мир посредством Торы и мицвот.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/6/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/6/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа каждого еврея имеет два уровня: Яков, оживляющий тело и способный быть отсечённым из-за греха, и Израэль — окружающий корень души, который никогда не отделяется от Б-га. Воззвать «из глубин» означает задуматься о том, как низко пала Б-жественная душа; это раскрывает глубину сердца, пробуждает безграничное милосердие Б-га и приводит к нисхождению Б-жественности в этот мир посредством Торы и мицвот.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Псалом 130 произносят в Десять дней тшувы, когда каждый еврей приближается к Б-гу, пока в Йом-Кипур все не предстают перед Ним лицом к лицу. Чтобы объяснить это, маамар сначала описывает душу. Подобно тому как свет Б-га и окружает все миры, не изменяясь (совев), и наполняет каждый мир в соответствующей ему мере (мемале), у души есть два уровня: Яков — интеллект и жизненная сила тела, «пята» души; и Израэль — «глава для Меня», стоящий выше тела и интеллекта и никогда не отделяющийся от Б-га. Даже лёгкий грех, подобный проступку пятой, заставляет голову пасть, так что Израэль уже не светит в душу, пребывающую в теле; отсюда слова: «Возвратись, Израэль». Шма, прочитанная как обращение души к самой себе, показывает, что Израэль соединён с Авая, источником любви к самопожертвованию, присущей каждому еврею. Чтобы раскрыть эту сокрытую любовь, пробуждают безграничное милосердие «Отца милосердия»: человек возвращается к самому себе, осознавая свой корень и то, как низко он пал. Любовь должна привести к нисхождению Б-жественности посредством Торы и мицвот. Таков призыв «из глубин»: из глубины сердца, укоренённой в окружающем уровне души, человек взывает к Б-гу, чтобы Он раскрылся внизу.

## ПЛАН

### 1 Псалом Десяти дней

¶1

Слова «из глубин» произносят в Десять дней тшувы, когда внутреннее желание каждого еврея быть лицом к лицу с Б-гом выходит на первый план после года, в течение которого он отворачивался от Него.

- 2 Два уровня души** ¶12-3  
Душа — не интеллект, а «часть Б-га свыше». Подобно тому как свет Б-га является соев — неизменным, — и мемале, воспринимаемым каждым миром в соответствующей ему мере, у души есть два уровня: Яков — пята, оживляющая тело, и Исраэль — голова, никогда не отделяющаяся от Б-га.
- 
- 3 Почему Исраэлю нужна тшува** ¶14-5  
Небольшое преткновение пяты заставляет голову пасть, и свет Исраэля уже не достигает души, пребывающей в теле. Шма показывает, что Исраэль соединён с Авая — корнем любви к самопожертвованию, которую грех может лишь скрыть.
- 
- 4 Отец милосердия** ¶16-8  
Сокрытая любовь раскрывается, когда пробуждают милосердие Б-га, превосходящее разум: осознавая свой корень и то, как низко он пал, человек жалеет заключённую в нём Б-жественную часть, как это происходит при исповеди. Однако любовь должна привести к нисхождению Б-жественности вниз.
- 
- 5 Тора, мицвот и два вида тшувы** ¶19-11  
Б-жественность ниспускается посредством Торы и мицвот, исполняемых с намерением. Тшува поднимается через молитву и нисходит через Тору, как сказано: «Он окружил его, наставил его»; это находит отражение в Суккот и Шмини-Ацерет.
- 
- 6 Воззвать из глубин** ¶112  
«Из глубин» — из глубины сердца, укоренённой в окружающем уровне души, мазале. Оттуда человек взывает к Б-гу, чтобы Он раскрылся внизу так же, как наверху.
- 
- 7 Услышь голос** ¶113-14  
Просьба «Внемли голосу моему» обращена к Б-гу, чтобы Он услышал сокрытую любовь внутри голоса; «голос молений моих» — это молитва о собственных нуждах, самый низкий уровень, и ангелам надлежит возносить её наверх.
- 

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Яков и Исраэль יעקב וישראל

Два уровня души. Яков (йуд и эйкев, «пята») — это интеллект и сила, оживляющая тело; Исраэль (ли рош, «глава для Меня») — окружающий корень души, стоящий выше тела и интеллекта и никогда не отделяющийся от Б-га.

##### Соев коль альмин и мемале коль альмин סובב כל עולם וממלא כל עולם

Свет Б-га, который окружает все миры, не изменяясь, и свет, наполняющий каждый мир в мере, доступный ему для восприятия. Душа обладает теми же двумя аспектами.

##### Ав а-Рахаман и Ав а-Рахамим אב הרחמן ואב הרחמים

«Отец милосердный», чьё милосердие остаётся в пределах того, что требует разум, и «Отец милосердия», чьё милосердие безгранично и прощает даже после многих грехов. Тшува пробуждает второй вид милосердия.

##### Глубина сердца (умка де-либа) עומקא דליבא

Сокровенная воля сердца, укоренённая в окружающем уровне души. Она раскрывается, когда человек размышляет о том, как низко пала Б-жественная душа.

##### Мазаль מזל

Окружающий уровень души, остающийся наверху. Он называется мазаль, потому что заставляет свет струиться (мазиль) в душу, пребывающую в теле.

**תשובה מלמטה למעלה ומלמעלה למטה**  
**Тшува снизу вверх и сверху вниз**

Молитва соединяет душу, пребывающую в теле, с её корнем наверху; затем Тора и мицвот ниспускают Бесконечный свет в душу, пребывающую в теле.

## Псалом Десяти дней

**1** שיר המעלות <sup>1</sup> ממעמקים <sup>2</sup> קראתיך <sup>3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11</sup> ה'. ממעמקים הוא לשון שעושה עומק משם קראתיך ה' והוא ניתקן לומר בעשיית [בעשרת ימי תשובה] <sup>12, 13</sup> [בגמרא נזכר פסוק זה פ"ק [פרק קמא] דברכות (י"א א')]

«Песнь ступеней: Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». «Из глубин» (мимаамаким) — выражение, указывающее на того, кто создает глубину: из нее «воззвал я к Тебе, Авая». И установлено произносить этот псалом в Десять дней тшувы. [Этот стих упоминается в Гемаре: в первой главе трактата «Брахот» (11a),

Маамар начинается первым стихом 130-го псалма. Альтер Ребе истолковывает слово «из глубин» как действие: речь идет не только о том, чтобы воззвать из низкого места, но и о том, чтобы создать глубину в себе и воззвать к Б-гу оттуда. Этот псалом установлено произносить в Десять дней тшувы — от Рош а-Шана до Йом-Кипура; далее в квадратных скобках начинает перечисляться, где обсуждается этот стих, начиная с первой главы трактата «Брахот».

**פ"ג** [פרק ג'] דתענית (כ"ג ב') וברכות סדר ויקרא ס"פ ג' וכשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפי אני חבצלת <sup>14</sup> השרון <sup>15</sup> ובקהלת רבה בפסוק שמור רגליך כאשר. <sup>16</sup>

в третьей главе трактата «Таанит» (23б); в «Работ», в разделе «Ваикра», в конце главы 3; в «Шир а-Ширим Раба», в толковании слов «Я — роза Шарона»; и в «Коэлет Раба», при стихе «Береги ногу свою, когда [идешь]».

Перечень продолжается ссылками на Талмуд и мидраши. В трактате «Таанит» рассказывается, как рабби Йона выходил молиться о дожде и становился в низком месте, приводя этот стих; «Коэлет Раба» также учит, что следует молиться из низкого, а не высокого места.

**בזח"ב** [בוהר חלק ב'] בפי בשלח (דס"ג ע"ב) <sup>17</sup> ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וס"פ ויקרא (דכ"ו ע"א) ובפי אחרי (דס"ט א' ודי' ע' [עייין] ע"ב)

В «Зоаре», часть II, в разделе «Бешалах» (63б), и в «Микдаш Мелех» там же; в конце раздела «Ваикра» (26a); и в разделе «Ахарей» (69a и 70б);

Здесь приводятся ссылки на «Зоар», истолковывающий этот стих в разделах «Бешалах», «Ваикра» и «Ахарей», а также на «Микдаш Мелех» — комментарий к «Зоару». В разделе «Ахарей» «Зоар» называет скрытую глубину, из которой человек взывает к Б-гу, «тшувой» — источником, из которого вытекают потоки.

ובפי' ואתחנן (דרס"ה ע"ב) ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפי' ויחי דרכ"א] כי בכל השנה האדם הולך  
אחר שרירות לבו כמ"ש כי פנו אלי עורף.<sup>18</sup>

и в разделе «Ваэтханан» (265б), а также в комментарии Рамаза (рабби Моше Закуто) там же; и в разделе «Вайехи», лист 221.] Ибо весь год человек следует упрямству своего сердца, как сказано: «Ибо они повернулись ко Мне спиной».

Список завершается ссылками на «Зоар» к разделам «Ваэтханан» и «Вайехи» и на комментарий Рамаза. Затем основной текст объясняет, почему этот псалом относится к этим дням: весь год человек идет вслед своим желаниям и, по словам пророка Йирмеяу, обращен к Б-гу затылком, а не лицом.

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בכל יום ויום כאו"א [כל אחד ואחד] נתקרב אל השי"ת [השם יתברך] ונתעלה  
בכל יום יותר עד יוהכ"פ [יום הכפורים] ונעשים כל נשמות ישראל עם השי"ת [השם יתברך] פכ"פ [פנים בפנים]  
והוא מחמת רצון שרצונו של כל אדם להתקרב אל השי"ת [השם יתברך] בבחי' פנים כו'

Но в Десять дней тшувы каждый день каждый человек приближается к Б-гу, да будет Он благословен, и с каждым днем поднимается все выше — вплоть до Йом-Кипура; и все души Израиля оказываются лицом к лицу с Б-гом, да будет Он благословен. Это происходит благодаря воле: каждый человек желает приблизиться к Б-гу, да будет Он благословен, на уровне «лица» (паним) и т. д.

В Десять дней тшувы каждый человек день за днем приближается к Б-гу, и к Йом-Кипуру все души Израиля стоят с Ним «лицом к лицу». Это возможно потому, что истинное желание каждого еврея — быть близко к Б-гу, обращенным к Нему «лицом» (паним), в противоположность тому, что весь остальной год он повернут к Нему спиной.

[ועמ"ש מזה בפי' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר<sup>19</sup> ובסמוך בד"ה שובה ישראל עד ובד"ה לבאר ענין  
יוהכ"פ [יום הכפורים]].<sup>20, 21, 22</sup>

[Об этом см. также в разделе «АхареЙ», в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день искупит»; рядом — в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к...»; и в маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл Йом-Кипура».]

Альтер Ребе отсылает читателя к другим маамарам на эту тему: к маамару о Йом-Кипуре в разделе «АхареЙ», к расположенному рядом маамару «Возвратись, Израиль» и к маамару, объясняющему смысл Йом-Кипура.

## דְּבַר הַדָּוָה

2 והנה צריך להבין ענין נשמות ישראל דלא כמו שסוברים העולם שהנשמה היא רק החיות והשכל

שבתוך האדם שבו משיג את השי"ת [השם יתברך]

Теперь необходимо понять, что представляют собой души Израиля. [Это] не так, как думают люди: будто душа — это лишь жизненная сила и разум внутри человека, посредством которых он постигает Б-га, да будет Он благословен,

Теперь маамар ставит вопрос: что же в действительности представляют собой «души Израиля»? Согласно распространенному мнению, душа — это просто жизненная сила и разум внутри человека, способность, с помощью которой он познает Б-га.

כמו שכליכים אחרים שמיג עניינים אחרים בודאי אינו נקרא נשמות ישראל כי הנשמה היא חלק

אלוה ממעל שהוא למעלה מהשכל [ועמ"ש מענין נשמה בביאור ע"פ ולא תשבית <sup>23</sup> מלח <sup>24</sup> בפי ויקרא]

подобно другим умам, с помощью которых постигают иные предметы. Такое, безусловно, не называется «душами Израиля», ибо душа — это «часть Б-га свыше», пребывающая выше разума. [И см. сказанное о сущности души в объяснении (биуре) к стиху «И не удерживай соль», в разделе «Ваикра».]

Алтер Ребе отвергает это представление: разум есть у всякого, и им постигают также самые разные предметы, поэтому именно разум не может быть тем, что определяет душу еврея. Душа — это «часть Б-га свыше» и потому стоит выше разума. Подробнее об этом он отсылает к своему объяснению слов «И не удерживай соль».

אך הענין שהנשמה הוא בפי יעקב וישראל ונקדים להבין פי השמים כסאי והארץ <sup>25</sup> הדום רגלי מהו

הדום רגלי שהוא מדרגה התחתונה <sup>26</sup> שהיא שרפרף <sup>27</sup> והשמים כסאי

Но суть в том, что в душе есть два уровня — Яков и Исраэль. Для начала рассмотрим стих: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Что означает «подножие ног Моих»? Это нижайший уровень — подставка для ног. А «небеса — престол Мой» —

Итак, душа имеет два уровня, называемые Яков и Исраэль. Чтобы объяснить их, маамар обращается к стиху: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Подножие — это нижайший уровень, подставка для ног, тогда как престол соответствует более высокому уровню.

והוא מדרגה עליונה והאמת כך הוא שהמלאכים עליונים עומדים תמיד באימה ויראה בלי שום מח"ז  
[מחשבה זרה] כלל מחמת שהם משיגים תמיד אלהות בהתגלות אמנם בהארץ אינו כן בהתגלות אלהות.<sup>28</sup>

это высший уровень. И в действительности так и есть: высшие ангелы постоянно пребывают в трепете и благоговении, вовсе не допуская посторонней мысли, поскольку непрестанно постигают Б-жественность в открытом проявлении. Но на земле открытое проявление Б-жественности не таково.

Небо и земля различаются тем, насколько открыто в них проявляется Б-жественность. Высшие ангелы воспринимают ее открыто и потому постоянно пребывают в трепете, не допуская посторонней мысли. На земле же Б-жественность не проявляется таким образом; в следующем абзаце маамар ставит вопрос, как это различие согласуется с неизменностью Б-га.

3 ולכאורה הוא תמוה שהרי נאמר אני הוי' לא שניתני.<sup>29</sup> אך התירוץ ע"ז דהנה יש ב' בחי' סוכ"ע וממכ"ע

[וממלא כל עלמין]

На первый взгляд это вызывает недоумение, ведь сказано: «Я, Авая, не изменился». Ответ же таков: есть два уровня — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Здесь возникает вопрос: Б-г говорит: «Я, Авая, не изменился», — как же тогда Он явно раскрыт на небесах, но не на земле? Ответ основан на двух способах, которыми Б-жественный свет соотносится с мирами: совев коль альмин — свет, окружающий все миры, и мемале коль альмин — свет, наполняющий каждый мир изнутри.

והנה בבחי' סוכ"ע אין שום שינוי קודם הכריאה ולאחר הכריאה בכל עולמות עליונים ותחתונים כשזה  
כעגול שמתעגל ומסבב אף למטה והוא למעלה מן השכל והזמן היה הוה ויהיה ברגע א' שאין השכל  
משיג זה

В аспекте совев коль альмин нет никакого изменения между временем до сотворения и после сотворения; [он присутствует] во всех мирах — высших и низших — одинаково, подобно кругу, который изгибается и охватывает также нижнюю часть. Этот аспект выше разума и времени: «был, есть и будет» — в одно мгновение, чего разум не способен постичь.

Совев коль альмин одинаков до сотворения и после него и в равной мере присутствует в высших и низших мирах — подобно кругу, изгиб которого достигает нижней точки столь же полно, как верхней. Этот аспект выше разума и времени: «был, есть и будет» составляют одно мгновение, которого разум не способен постичь.

אמנם השינוי הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דהנה בע"מ [בעשרה מאורות] נברא העולם<sup>30,31</sup> שנשתלשלו מאמר יהי אור ויהי כן יהי רקיע<sup>32</sup> ויהי כן והשינוי הוא מצד המקבלים כי כל עולם משיג לפי שכלו.

Изменение же относится к аспекту мемале коль альмин. Ведь мир был сотворен Десятью речениями, которые нисходили одно за другим: «Да будет свет» — и стал свет; «Да будет свод» — и стало так. Изменение происходит со стороны получающих, ибо каждый мир постигает в соответствии со своим разумом.

Изменение относится только к мемале коль альмин — свету, входящему в миры через Десять речений творения, нисходивших одно за другим. Но и здесь меняется не Б-г, а получающие: каждый мир постигает Б-жественность в соответствии со своими возможностями.

וזהו השמים כסאי<sup>33</sup> עולמות עליונים משיגים יותר אלהות והארץ הדום רגלי הם המדרגה התחתונה שאינם משיגים כ"כ [כל כך].

И в этом смысл слов: «Небеса — престол Мой»: высшие миры постигают Б-жественность в большей мере; «а земля — подножие ног Моих»: это низший уровень, который постигает не столь много.

Так объясняется стих: небеса — высшие миры — в большей мере постигают Б-жественность и являются Его «престолом», тогда как земля — низший уровень — постигает меньше и является Его «подножием».

(ועמ"ש באריכות ע"פ השמים כסאי.<sup>34</sup> דר"ל [דרוזה לומר] שמבחי' השמים שהוא מקיף עליון הסוכ"ע משם דייקא נמשך להיות בחי' כסאי שהוא מקור לג"ע [לגן עדן] העליון ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד].)

(См. также подробное объяснение стиха «Небеса — престол Мой». Имеется в виду, что именно из аспекта «небеса», то есть высшего окружающего света — макифа, совев коль альмин, — нисходит аспект «престол Мой», являющийся источником высшего Ган Эдена. См. также «Эц Хаим», Врата Престола славы.)

В скобках приводится ссылка на более подробное объяснение этого стиха Альтер Ребе в «Тора Ор». Там «небеса» — это высший окружающий свет, совев коль альмин; именно из него возникает аспект «престол», источник высшего Ган Эдена. Также приводится ссылка на «Эц Хаим» Аризая, на Врата Престола славы.

וענין בחי' זו כנשמה הוא בחי' יחידה<sup>35</sup> שלמעלה מהשכל בכל מאדך<sup>36</sup> בחי' רצוא שבחי' זו נקי' השמים ועמ"ש בד"ה יכ המצוה הזאת<sup>37</sup> כפי' לא בשמים היא<sup>38</sup> כו'. ובחי' ארץ זהו המשכה למטה בחי' שוב.

В душе этот уровень — йехида, находящаяся выше разума: «всеми силами твоими» (бехоль меодеха), аспект рацо — устремления. Этот уровень называется «небесами». См. также объяснение слов «Не на небесах она» в маамаре, начинающемся словами «Ибо заповедь эта». Аспект «земля» — это нисхождение вниз, аспект шов — возвращения.

В душе «небеса» — это йехида, высший уровень души, находящийся выше разума; он проявляется в служении «всеми силами твоими» и в рацо — устремлении души к Б-гу. «Земля» означает нисхождение в нижнюю жизнь, шов — возвращение души к своей задаче в мире.

וגם י"ל [יש לומר] ב' בחי' אלו דכסאי והדום רגלי זהו ענין מקור ב' בחי' עלמין סתימין ועלמין דאתגליין. ומכ"ז [ומכל זה] יובן איך שבי' בחי' אלו דשמים וארץ הנ"ל שייכים לבי' בחי' ישראל ויעקב המבואר לקמן בסמוך

Можно также сказать, что два этих аспекта — «престол Мой» и «подножие ног Моих» — являются источником двух уровней: сокрытых миров (альмин стимйн) и раскрытых миров (альмин де-итгальян). Из всего сказанного станет понятно, как эти упомянутые выше два аспекта — небеса и земля — соотносятся с двумя уровнями, Израэль и Яаков, которые вскоре будут разъяснены:

Престол и подножие можно также понимать как источники «сокрытых миров» и «раскрытых миров». Это подготавливает связь между небом и землей, с одной стороны, и двумя уровнями души — Израэлем и Яаковом — с другой.

כי השמים שהוא בחי' יחידה זהו בחי' ישראל ויעקב הוא בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] המתלבשים בכלים וזהו בחי' והארץ הדום כו' וז"ש [וזהו שכתוב] וישב יעקב בארץ מגורי אביו<sup>39</sup> כו' וכמ"ש במ"א על פסוק זה שזהו ענין ההמשכה בבחי' שוב)

ибо «небеса», то есть аспект йехида, — это уровень Израэля, а Яаков — это уровни нефеш, руах и нешама, облачающиеся в сосуды; это и есть аспект «а земля — подножие [ног Моих]» и т. д. В этом смысл сказанного: «И поселился Яаков в земле пребывания отца своего» и т. д., как объясняется в другом месте в связи с этим стихом: речь идет о нисхождении в аспекте шов — возвращения.)

«Небеса», йехида, — это Израэль; Яаков — нефеш, руах и нешама, уровни души, облачающиеся в способности тела, и это соответствует «земле». Поэтому слова «И поселился Яаков в земле» говорят о нисхождении души в мир — движении шов.

והנה כמו שבכללות החיות יש ב' בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כמ"כ [כמו כן] בנשמת האדם יש ג"כ ב' בחי' אלו וע"ז נאמר ויכרא את האדם בצלמו<sup>40</sup> בצלם אלקים וזהו ענין ב' הבחי' יעקב וישראל.

И вот, подобно тому как в жизненной силе в целом есть два уровня — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — так и в душе человека есть оба этих уровня. О них сказано: «И сотворил Он человека по образу Своему, по образу Элоким»; в этом и состоит смысл двух уровней — Якова и Израэля.

Подобно тому как у жизненной силы Б-га есть два аспекта — совев и мемале, — те же два аспекта есть и у человеческой души. Поэтому в стихе сказано, что человек сотворён «по образу Своему, по образу Элоким»: речь идёт о двух образах, соответствующих Якову и Израэлю.

(ועמ"ש מענין זה שבנשמה יש ב' בחי' כמו סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] בד"ה ציון במשפט תפדה<sup>41</sup>.<sup>42</sup> ועמ"ש בד"ה כי תצא<sup>43</sup> שזהו ענין בצלמו בצלם אלקים. וע' בזהר וישלח)

(См. также, что написано об этом — о двух уровнях души, подобным совев коль альмин и мемале коль альмин, — в маамаре, начинающемся словами «Сион будет искуплён правосудием». И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», где объясняется смысл слов «по образу Своему, по образу Элоким». См. также Зоар, Ваишлах.)

Примечание отсылает к маамару «Сион будет искуплён правосудием», где два уровня души сопоставляются с совев и мемале, и к маамару «Когда выйдешь», посвящённому словам «по образу Своему, по образу Элоким». Кроме того, оно указывает на Зоар, Ваишлах.

(דף קע"ד א') דבחי' ישראל ובחי' יעקב זהו כענין בחי'<sup>44</sup> הוי' ובחי' אלקים נמצא שזהו ענין בצלמו בצלם אלקים כו'

(лист 174а), где сказано, что уровень Израэля и уровень Якова подобны уровням Авая и Элоким. Следовательно, именно в этом состоит смысл слов «по образу Своему, по образу Элоким» и так далее,

Там Зоар говорит, что Яков иногда называется Израэлем, а иногда Яковым, подобно тому как Б-г называется Авая и Элоким. Поэтому двойное выражение «по образу Своему» и «по образу Элоким» относится к двум уровням души.

שהוא בחי' סוכי'ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] בחי' יעקב יו"ד עקב<sup>45</sup> הוא חכמה<sup>46</sup> דהיינו השכל מה שהוא משיג אלהות ומה שמאיר ומחיה את הגוף ברמ"ח אברי' [אברים] הוא

то есть уровням совев коль альмин и мемале коль альмин. Уровень Яакова — это йуд [и] экев («пята»): [йуд] — это Хохма (мудрость), то есть разум, которым человек постигает Б-жественность; а то, что освещает тело и оживляет его 248 членов, —

Эти два уровня души подобны совев и мемале. Имя Яаков читается как йуд и экев, «пята»: йуд означает Хохму — разум, постигающий Б-жественность, тогда как сила, оживляющая 248 членов тела, — лишь «пята» души.

רק עקב מן הנשמה בחי' רגלי הנשמה (וכמ"ש מזה סד"ה שמאלו תחת לראשי<sup>47</sup> ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה לא הביט און<sup>48</sup> ביעקב)

лишь пята души, уровень ног души. (Об этом объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Левая рука его под головой моей»; см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он порока в Яакове».)

Таким образом, та часть души, которая оживляет тело, — это лишь «ноги» души. Для дальнейшего объяснения Альтер Ребе отсылает к концу своего маамара «Левая рука его под головой моей» и к маамару «Не увидел Он порока в Яакове».

ובחינת ישראל הוא לי ראש והוא בחי' נשמה שהיא למעלה מן הגוף ומן השכל ובחי' זו הוא א' יחיד ומיוחד עם השי"ת [השם יתברך] בלי שום פירוד בשום אופן

А уровень Исраэля — ли рош («голова для Меня»); это уровень души, который выше тела и выше разума. Этот уровень един, уникален и соединён со Святым, благословен Он, без какого бы то ни было разделения.

Исраэль читается как ли рош — «голова для Меня»: это уровень души, стоящий выше и тела, и разума. На этом уровне душа едина с Б-гом, без какого-либо разделения.

(ועמ"ש מזה בד"ה ולהבין בתוספת ביאור ענין השופר ועמ"ש מענין פי' ישראל לי ראש<sup>49</sup> ס"פ שלח בד"ה אני דפ' ציצית ועמ"ש בד"ה יונתי ועמ"ש עוד מזה בד"ה ואתחנן גבי ועתה ישראל שמע כו')

(См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И чтобы понять», в дополнительном объяснении смысла шофара. См. также написанное о значении имени Исраэль как ли рош в конце главы Шлах, в маамаре, начинающемся словами «Я» (Ани), в разделе о цицит. См. также маамар, начинающийся словами «Голубка моя». И см. ещё написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И молил я», при объяснении слов «А теперь, Исраэль, слушай» и так далее:

Другие ссылки разъясняют прочтение ли рош и различие между Исраэлем и Яаковом. Это маамары о шофаре, о разделе о цицит, о словах «Голубка моя» и о словах «А теперь, Исраэль, слушай».

**שבחיי ישראל ובחיי יעקב זהו כענין שמשא וסיהרא וכמו בהשמש אין שום שינויים בחיי לא שניתי כך בבחיי ישראל<sup>50</sup> כו' ע"ש וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ שמיני**

что уровень Исроэля и уровень Яакова подобны солнцу и луне (шимша и сихара). Подобно тому как солнце вовсе не меняется — это уровень «Я не изменился», — так и уровень Исроэля и так далее; см. там. См. также Рамаза (рабби Моше Закуто), в начале главы Шмини.)

В одном из указанных источников Исроэль и Яаков сравниваются с солнцем и луной: свет солнца не меняется, как говорит Б-г: «Я не изменился», тогда как луна то прибывает, то убывает. Так и уровень Исроэля неизменен. Также приводится ссылка на Рамаза в начале главы Шмини.

**ובחיי זו יש בכאוי"א [בכל אחד ואחד] מישראל אפי' קל שבקלים ומ"ש הכרת תכרת הנפש<sup>51</sup> מחמת שעיקר עבירות חמורות שהוא חייבי כריתות זה נאמר על בחיי יעקב שנכרתה משרשה**

И этот уровень присутствует в каждом из Израиля, даже в самом низком из низких. А слова «душа будет совершенно отсечена» — поскольку главные тяжкие грехи относятся к тем, за которые полагается карет (отсечение), — сказаны об уровне Яакова, который отсекается от своего корня;

Уровень Исроэля присутствует в каждом еврее, даже в самом низком из низких. Когда Тора говорит, что за тяжкие грехи душа «отсекается» (карет), это относится к уровню Яакова, который может быть отсечен от своего корня.

**אבל בחיי ישראל אינה נפרדת ממנו ית' בשום אופן [ועמ"ש בד"ה שחורה אני<sup>52</sup> גבי בני אמי נחרו בי ובד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת]<sup>53</sup> בענין כי אבי ואמי עזבוני כו'].<sup>54, 55</sup>**

однако уровень Исроэля никоим образом не отделяется от Него, благословен Он. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», о словах «Сыны моей матери воспылали гневом против меня»; а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о словах «Ибо отец мой и мать моя оставили меня» и т. д.]

Уровень Исроэля, однако, никогда не может отделиться от Б-га. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам «Черна я» и о Шмини Ацерет, где объясняются слова «отец мой и мать моя оставили меня».

## Почему Израэлю нужна тшува

4 ומ"ש שובה ישראל עד<sup>56</sup> הוי אלקיך. ולכאורה הוא תמוה ישראל מה חטא והלא אינה נפרדת ומה צריך תשובה.

И что касается написанного: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему», — на первый взгляд это вызывает недоумение. Израиль — какой грех он совершил? Разве он не неразделен? И зачем ему тшува (возвращение)?

Стих «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему» теперь вызывает недоумение. Если уровень Израиля никогда не отделяется от Б-га, какой грех он мог совершить и зачем ему нужна тшува?

אך זהו שאמר הושע הנביא כי כשלת בעונך<sup>57</sup> עד"מ אדם הנכשל כרגלו באבן הכאה קטנה ומזה נופל כל גופו וראשו מגיע לארץ בהכאה גדולה מחמת שהראש הוא גבוה יותר.

Но именно это сказал пророк Ошеа: «Ибо ты споткнулся о свое прегрешение». Для сравнения: человек спотыкается ногой о камень — удар невелик, — но вследствие этого падает всем телом, и голова его ударяется о землю с большой силой, потому что голова находится выше.

Ответ содержится в том же стихе: «Ибо ты споткнулся о свое прегрешение». Человек, споткнувшись о камень, лишь слегка ударяется ногой, однако падает всем телом, и голова его, находящаяся выше всего, ударяется о землю сильнее всего.

כך הוא הנמשל כשאדם נכשל בעון קל אפי' [אפילו] ביטול תורה שאפשר לו לעסוק בתורי [בתורה] ואינו עוסק או ביטול מ"ע [מצות עשה]

Так и в подобном случае: когда человек спотыкается о легкий грех, даже о пренебрежение изучением Торы — когда он может заниматься Торой, но не занимается, — или о неисполнение повелительной заповеди,

Подобным образом человек может споткнуться о то, что кажется легким грехом, например пренебречь изучением Торы, хотя мог бы учиться, или не исполнить повелительную заповедь.

כמו צדקה שאפשר לו ליתן ואינו נותן ומכ"ש [ומכל שכן] בעברו על מל"ת [מצות לא תעשה] אף שנראה לאדם עכירה קטנה והוא

например, о благотворительность: он может дать, но не дает; тем более — когда он нарушает запретительную заповедь, хотя ему это представляется небольшим прегрешением; и это

Например, он не дает благотворительность, хотя может дать; нарушение запретительной заповеди тем более серьезно, даже если ему оно кажется незначительным.

כמו שדחה רגלו ממקום מעמדו והוחלק מעט אף כאן שנכשל בעון הנ"ל דהיינו רגלי השכינה בחי' יעקב מחמת זה נופל הנשמה בחי' ישראל לצד אחר ואינה מאירה בעקבו [היינו

подобно тому, как чью-то ногу отводят от места, где она стояла, и она слегка соскальзывает. Так и здесь: когда он спотыкается о грех, упомянутый выше, то есть [когда] спотыкаются «ноги Шхины» (Б-жественного присутствия), уровень Яакова, [вследствие этого] душа, уровень Израиля, падает в другую сторону и не светит в его пята. [То есть,

Такой грех подобен легкому соскальзыванию ноги: он затрагивает лишь «ноги Шхины» — уровень Яакова. Однако из-за этого более высокая душа, Израиль, падает «в другую сторону» и перестает светить в пята — ту часть души, которая находится в теле.

כמו הלבנה כשמתרחקת מן השמש וחציה התחתון הוא חושך לפי שאינו מקבל אור השמש כך הרשעים בחשך ידמו<sup>58</sup> והנשמה שבתוך הגוף אינה מאירה כלל היינו שאין מאיר בה מבחי' ישראל שהוא בחי' שמשא כו'.

подобно луне, когда она удаляется от солнца: ее нижняя половина темна, потому что не получает солнечного света. Так и «нечестивые умолкнули во тьме», и душа внутри тела совсем не светит; то есть в ней не светит ничего от уровня Израиля, который подобен солнцу (шимша), и так далее.

Здесь образом служит луна: удаляясь от солнца, она темнеет в нижней половине, поскольку не получает солнечного света. Так и «нечестивые умолкнули во тьме»: душа в теле не получает света от Израиля, который подобен солнцу.

5 ועדי"ז י"ל [יש לומר] פ"י עון עקבי יסובני<sup>59, 60</sup> פ"י שעם היות שהחטא הוא בבחי' עקב ורגלי הנשמה עכ"ז [עם כל זה] זהו הגורם שגם בחי' הסובב והמקיף של הנשמה אינו מאיר וזהו ענין עונותי עברו ראשי.<sup>61</sup>

В этом же духе можно объяснить слова: «Беззаконие моих пят у окружает меня»: хотя грех относится к уровню пят и ног души, именно это становится причиной того, что не светит и окружающий, охватывающий уровень души. В этом и состоит смысл слов: «Беззакония мои превзошли мою голову».

Слова «Беззаконие моих пят окружает меня» также толкуются в этом смысле: хотя грех относится к уровню пят — самой нижней части души, — он приводит к тому, что перестает светить даже охватывающий, окружающий уровень души. Слово «окружает» (йесувени) перекликается с совев — «окружающий»; та же мысль выражена и в словах: «Беззакония мои превзошли мою голову».

(וע' בזהר פ' מקץ דקצ"ח סע"א [סוף עמוד א] ודקצ"ט רע"א) ולזה צריך תשובה. וזהו ג"כ פי' שמע ישראל<sup>62</sup> ה' אלקינו ה' אחד.

(См. Зоар, раздел Микец, в конце 198а и в начале 199а.)] Поэтому необходима тшува. В этом также состоит смысл слов: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един».

Зоар в разделе Микец цитируется в связи со словами «беззаконие моих пят». Поэтому необходима тшува, и та же мысль объясняет первое предложение Шма.

ולכאורה למה נאמר ג' שמות אך הפי' הוא כך שמע לשון הבנה<sup>63</sup> ישראל הוא בחי' הנשמה הנקרא ישראל וכ"א צריך לומר לנשמה שמע והבן<sup>64, 65</sup> אתה ישראל בחי' הנשמה ה' אלקינו ה'

На первый взгляд, почему названы три имени? Смысл же таков: «Слушай» означает «пойми». «Израиль» — это уровень души, который называется Исраэль. Каждый должен сказать своей душе: «Пойми, ты, Исраэль», — уровень души: «Авая — наш Б-г, Авая...»

Почему в Шма названы три имени? «Слушай» означает «пойми», а «Израиль» обращено к уровню души, называемому Исраэль: каждый говорит своей душе: «Пойми, Исраэль», — то, о чем далее сказано в стихе.

שהוא פי' הי' [היה] הוה ויהיה ברגע א' וע"כ נרמז הכל בתיבה א' ה' שהוא למעלה מהשכל הוא אלהינו  
То есть «был, есть и будет» в одно мгновение; поэтому всё это заключено в одном слове. Авая, стоящий выше разума, — это «наш Б-г»,

Имя Авая соединяет «был, есть и будет» в одно мгновение, поэтому все три времени заключены в одном слове. Авая, стоящий выше разума, — это «наш Б-г».

היינו כחינו וחיותנו<sup>66</sup> ה' אחד הוא כולא חד<sup>67</sup> ובחי' נשמה זו הנקרא ישראל נתאחד עם הוי' ביה [ר"ל  
[רוצה לומר]

то есть наша сила и наша жизненная сила. «Авая един» — это «всё едино» (кула хад). И этот уровень души, называемый Исраэль, соединен с Авая, благословен Он. [Имеется в виду:

«Наш Б-г» толкуется как «наша сила и наша жизненная сила». «Авая един» означает «всё едино», и уровень души, называемый Исраэль, соединен с Авая.

**כי ב' שמות הוי' שבקי"ש** [שבקריאת שמע] **הוא ע"ד מ"ש בזהר פי אחרי (דע"ג א') קב"ה** [קודשא בריך הוא] **סתים וגליא** <sup>68</sup> **היינו סכ"ע** [סובב כל עלמין] **וממכ"ע** [וממלא כל עלמין] **וכמ"כ** [וכמו כן] **ישראל סתים וגליא**

Два имени Авая в чтении Шма соответствуют сказанному в Зоаре, раздел Ахарей (73a): «Святой, благословен Он, скрыт и явен», то есть свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин); так же и «Израиль скрыт и явен».

Два упоминания имени Авая в Шма соответствуют учению Зоара о том, что Святой, благословен Он, «скрыт и явен», то есть совев и мемале. Тот же Зоар говорит, что и Израиль «скрыт и явен».

**והיינו שבחיי ישראל זהו בחיי הסובב והמקיף שכנשמה וזהו שנתאחד עם שם הוי' ב"ה הסוכ"ע** **וכשיתבונן כך מזה נתעורר מדת האהבה להשי"ת** [להשם יתברך]

Имеется в виду, что уровень Исраэль — это охватывающий, окружающий уровень души; именно он соединен с именем Авая, благословен Он, — совев коль альмин.] Когда человек размышляет об этом, в нем пробуждается чувство любви к Вс-вышнему, благословен Он.

Скрытая сторона Израйля — охватывающий уровень души — и есть уровень Исраэль; он соединен с Авая как совев коль альмин. Размышление об этом пробуждает любовь к Вс-вышнему.

**וזהו ואהבת את** <sup>69</sup> **הוי' אלקיך פי שהוא תמיד אלהיך ולא כמו הבן שנלקח ממוח האה ונפרד ממנו אח"כ ואעפ"כ** [ואף על פי כן] **יש לו אהבה לבנו**

В этом и состоит [смысл слов]: «И возлюби Авая, Б-га твоего»: то есть Он всегда «Б-г твой». Не так, как сын, который происходит из мозга отца, а затем отделяется от него, но отец всё же любит сына,

Таков смысл слов: «И возлюби Авая, Б-га твоего»: Он всегда «Б-г твой» и никогда не отделен от тебя. С человеческим сыном иначе: хотя он происходит из мозга отца, впоследствии он отделяется от него, и всё же отец продолжает любить сына.

**אך אינו שוה לכל נפש יש בן שיכול** <sup>70</sup> **למסור נפשו בשביל אהבת אביו ויש בן שאין לו מסי"נ** [מסירות נפש]

Но это неодинаково для каждой души: есть сын, который способен отдать жизнь из любви к отцу, и есть сын, которому не свойственно самопожертвование (месирут нефеш);

Поскольку сын — отдельное существо, любовь к отцу у разных сыновей неодинакова: один готов отдать за отца жизнь, другой — нет.

וגם אינו מחויב ע"פ הדין<sup>71</sup> כי חיך קודמין<sup>72</sup> ואבדתו ואבדת אביו<sup>73</sup> אבדתו קודמת כו'. וזה מחמת שהוא נהיה מהות בפ"ע [בפני עצמו].

и закон не обязывает его [к этому], ведь «твоя жизнь имеет преимущество», а когда потерянная вещь принадлежит ему, а другая — его отцу, «его потерянная вещь имеет преимущество» и т. д. Это потому, что он стал самостоятельным существом.

Галаха не обязывает сына отдавать жизнь за отца: «твоя жизнь имеет преимущество», а если и сын, и его отец что-то потеряли, преимущество имеет собственная потеря сына. Всё это потому, что сын стал самостоятельным существом.

אך הנשמה אינו כך רק כולא חד ואינה נפרדת<sup>74</sup> ממנו ית' כלל<sup>75</sup> [וע' בזהר תרומה (דקל"ו סע"ב) סוף עמוד ב]

Но душа не такова: напротив, «всё едино», и она вовсе не отделена от Него, благословен Он. [См. также Зоар, Трума (конец 136b),

Душа не такова: она «всё едино» с Б-гом и вовсе не отделена от Него. Здесь в подтверждение этого единства приводится Зоар, Трума.

ובאדר"י [ובאדרא זוטא] (דרצ"א א') ועד"י יובן בנש"י [בנשמות ישראל] ועמ"ש בד"ה אלה פקודי<sup>76</sup> המשכן<sup>77</sup> בענין עדות לישראל ועמ"ש בד"ה וכל בניך<sup>78</sup> בפ"י בינה בן י"ה כו']

и Идра Зута (291a); подобным образом станет понятно и в отношении душ Израиля. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», о понятии «свидетельство для Израиля»; и написанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои», в объяснении слов «Бина — сын Йа» и т. д.]

Приводится также Идра Зута; на основании этих источников можно понять единство душ Израиля с Б-гом. Альтер Ребе также отсылает к своим маамарам о «свидетельстве для Израиля» и о Бине как «сыне Йа».

לכן מוכרח להיות לה אהבה אפי' [אפילו] בכל לבבך ובכל נפשך במס"נ [במסירות נפש] ממש<sup>79.80</sup> וזה האהבה שהיא מחמת שה' אלהיך יש בכל אחד ואחד מישראל אפי' [אפילו] בקל שבקלים

Поэтому любовь в ней непременно должна быть — даже «всем сердцем твоим и всей душой твоей», с подлинным самопожертвованием. Эта любовь, возникающая потому, что «Авая — твой Б-г», есть в каждом из сынов Израиля, даже в самом низком из низких,

Поэтому душа должна любить Б-га «всем сердцем твоим и всей душой твоей» — вплоть до подлинного самопожертвования. Эта любовь, связанная с тем, что Авая — «твой Б-г», есть в каждом еврее, даже в самом низком.

כמאמר אע"פ [אף על פי] שחטא ישראל הוא<sup>81</sup> אך האהבה היא מסותרת אצלו (ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני כו') כמו אור הנר שמסתירים אותו במקום חושך. לכך צריך לעשות תשובה להסייר החושך ולגלות מצפוננו וזהו שובה ישראל:)<sup>82, 83, 84, 85</sup>

как сказано: «Хотя он согрешил, он всё равно Израиль». Но эта любовь скрыта в нём (см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я черна», и т. д.), подобно свету свечи, скрытому в тёмном месте. Поэтому необходимо совершить тшуву, чтобы устранить тьму и раскрыть сокрытое в нём. И это — «Возвратись, Израиль».

Как говорят мудрецы: «Хотя он согрешил, он всё равно Израиль», — однако в таком человеке любовь скрыта, подобно свету свечи, заслонённому в тёмном месте. Тшува устраняет тьму и раскрывает сокрытую любовь; это и есть «Возвратись, Израиль».

#### РАЗДЕЛ 4 • 16-8

### Отец милосердия

**6 ב והעצה לגלות מצפוני לבו להסיר החושך שכך הוא דהנה יש ב' מיני רחמנות אב הרחמן ואב הרחמים ופ' אב הרחמן הוא המרחם על העדם במה שהשכל מחייב לרחם עליו**

2. Путь к тому, чтобы раскрыть сокровенные глубины сердца и устранить тьму, таков. Есть два вида милосердия: «милосердный Отец» (ав арахаман) и «Отец милосердия» (ав арахамим). «Милосердный Отец» — это тот, кто милосердствует над человеком в той мере, в какой разум обязывает его проявить к нему милосердие,

Во втором разделе говорится о пути к раскрытию любви, сокрытой в сердце. Есть два вида Б-жественного милосердия: ав арахаман, «милосердный Отец», чье милосердие простирается лишь настолько, насколько требует разум, и ав арахамим, «Отец милосердия».

**כמו למשל אדם יש לו מדת רחמנות זו שמרחם על חבירו כשמפייסו אחר שזערו פעם ושתים שהשכל מחייבו למחול לו ולא יותר וזו ג"כ בחי' אב הרחמן אצל השי"ת [השם יתברך] כביכול**

как, например, человек обладает таким качеством милосердия: он милосердствует над товарищем, когда тот просит у него прощения после того, как причинил ему боль один или два раза, ибо разум обязывает простить его, но не более того. И это также, так сказать, уровень «милосердного Отца» у Вс-вышнего.

У человека может быть первый вид милосердия: он прощает товарища, который обидел его один или два раза, а затем попросил прощения, поскольку этого требует разум, но не более того. Такое милосердие Б-га, так сказать, называется «милосердным Отцом».

אבל מדת אב הרחמים הוא רחמים גדולים בלי שיעור אף שאין השכל מחייב למחול לו ולרחם עליו.

Но качество «Отца милосердия» — это великое милосердие без меры, даже когда разум не обязывает простить его и проявить к нему милосердие.

«Отец милосердия» — это безмерное великое милосердие, прощающее даже тогда, когда этого не требует разум.

דהיינו אחר שחטא הרבה פעמים מאד אעפ"כ [אף על פי כן] כשמבקשים ממנו סלח לנו אבינו ג"פ [גי פעמים]

בכל יום הוא מוחל וסולח לו וזהו פי' חנון המרבה לסלוח וצריכים אנו לעורר רחמים גדולים

То есть даже после того, как он согрешил очень много раз, когда мы просим Его: «Прости нас, Отец наш» — трижды в день, Он прощает и отпускает ему грехи. Таково значение слов «Милостивый, обильно прощающий». И нам необходимо пробудить великое милосердие,

Даже после множества грехов, когда мы трижды в день в молитве «Амида» просим: «Прости нас, Отец наш», Вс-вышний прощает; благословение завершается словами: «Милостивый, обильно прощающий». Именно это великое милосердие нам необходимо пробудить.

דהיינו ביגמה"ר [ב"ג מדות הרחמים] מי אל כמוך נושא עון ועובר על פשע<sup>86</sup> שמגביה העון ועובר על פשע שמעבירו הוא מי אל כמוך.

то есть посредством Тринадцати атрибутов милосердия: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий грех и проходящий мимо преступления»: «прощающий грех» — Он возносит грех; «и проходящий мимо преступления» — Он устраняет его. Таково значение слов «Кто Б-г, подобный Тебе».

Оно пробуждается посредством Тринадцати атрибутов милосердия, перечисленных у Михея и начинающихся словами «Кто Б-г, подобный Тебе». Слова «прощающий грех» понимаются как вознесение греха и удаление его, а «проходящий мимо преступления» — как устранение преступления.

וזהו כי אבי ואמי עזבוני<sup>87</sup> היינו בחיי אב הרחמן ועכ"ז [ועם כל זה]<sup>88</sup> וה' יאספני היינו בחיי אב הרחמים

И таков [смысл слов]: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня» — это уровень «милосердного Отца»; и, несмотря на это, «Авая соберет меня» — это уровень «Отца милосердия».

Стих «Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая соберет меня» показывает оба вида милосердия. Отец и мать, оставившие человека, олицетворяют милосердие, ограниченное разумом; Авая, собирающая его, — безмерное милосердие «Отца милосердия».

אך האיך מעוררים רחמים גדולים הוא על פי מ"ש והיה כי יבואו עליך<sup>89</sup> כל הדברים האלה והשבות אל לבבך כו'.

Но как пробудить великое милосердие? Это следует из написанного: «И будет, когда придут на тебя все эти вещи... и возвратишь к сердцу своему» и т. д.

Как пробудить это великое милосердие? Посредством стиха: «И будет, когда придут на тебя все эти вещи... и возвратишь к сердцу своему».

פִּי וְהִשְׁבוֹת דִּהְיִינוּ שִׁישִׁיב אִיע [את עצמו] אל לבבו שמקודם צריך לידע מקומו ושרשו שהיה מתחלה ועכשיו סר ממנו בכדי שידע לחזור למקומו הראשון כי מי שאינו יודע ביתו ותועה בדרך אינו יודע להיכן לחזור

Значение слов «и возвратишь» таково: человек должен возвратить себя к своему сердцу. Сначала ему необходимо знать свое место и свой корень — где он находился прежде и откуда теперь удалился, — чтобы знать, как вернуться на свое прежнее место. Ведь тот, кто не знает, где его дом, и заблудился в пути, не знает, куда возвращаться.

«Возвратишь к сердцу своему» означает, что человек должен возвратить себя к своему сердцу: сначала ему нужно знать свое место и свой корень — где он находился прежде и откуда удалился, — чтобы понимать, куда возвращаться. Тот, кто не знает, где его дом, не может найти дорогу обратно.

וצריך ג"כ להכיר ולהבין מקומו שהוא עכשיו באיזה מקום הוא תועה וכשישים אל לבו זאת<sup>90</sup> וימצא איע [את עצמו] שלבבו פונה מן דרך הישר אל תאוות.

И ему также необходимо осознать и понять, где он находится сейчас, в какой области он заблудился. И когда он примет это близко к сердцу и обнаружит в себе, что его сердце уклоняется с прямого пути к вожделениям, —

Ему также необходимо осознать, где он находится сейчас и в какой области заблудился. Он должен ясно увидеть, что его сердце уклонилось с прямого пути к вожделениям; следующий абзац показывает, что пробуждает это осознание.

7 ואם לחשך אדם לאמר הלא ה' פעל זאת שהוריד הנשמה למטה וגם חורבן ב"ה מי זה אמר ותהי אם<sup>91</sup>  
ה' לא צוה לזה משיב הפי אשר הדיחך<sup>92</sup> ה' אלקיך שמה שכוונת השי"ת [השם יתברך] היתה להדחה  
בעלמא וכשיתבונן

И если кто-нибудь скажет тебе: «Разве не Б-г сделал это, ниспослав душу вниз? И разрушение Святого Храма — кто сказал, и свершилось, если Б-г не повелел этого?» На это стих отвечает: «куда изгнал тебя Авая, твой Б-г», то есть намерение Святого, благословен Он, состояло лишь в том, чтобы изгнать. И когда человек размышляет...

Можно возразить, что именно Б-г ниспослал душу в тело и допустил разрушение Храма, ведь «кто сказал, и свершилось, если Б-г не повелел этого?» Стих отвечает словами «куда изгнал тебя Авая, твой Б-г»: Б-г намеревался лишь изгнать, а человеку всё ещё предстоит отозваться на то место, куда он пал.

שהוא במקום נמוך בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בזה מעורר עליו רחמים גדולים על חלק אלוה שיש לו  
שנתאחד עם ה' ב"ה שנפל ונתרחק כ"כ [כל כך] מאיגרא רמא<sup>93</sup> ממקום חיותו.

о том, что он находится в низком месте — в теле и животной душе, — он пробуждает к себе великое милосердие: ведь заключённая в нём часть Б-га едина со Святым, благословен Он, но она пала и удалась так далеко — «с высокой крыши», от места своей жизненной силы.

Осознав, что находится в низком месте — в теле и животной душе, — человек пробуждает великое милосердие к заключённой в нём части Б-га. Эта Б-жественная часть, единая с Б-гом, пала так низко, «с высокой крыши», и оказалась далеко от источника своей жизни.

8 וזהו וישוב אל<sup>94</sup> ה' וירחמהו פי' שירחם על השי"ת [השם יתברך] ב"ה. ולזה אנו אומרים כל הווידוים  
אשמנו בגדנו כו'.

И это [смысл слов]: «И возвратится к Авае, и Он помилует его» — то есть он должен проявить милосердие к Б-гу, да будет Он благословен, благословен Он. Поэтому мы произносим все исповедания: «Мы провинились, мы предали» и т. д.

Алтер Ребе понимает слова «И возвратится к Авае, и Он помилует его» так: возвращающийся проявляет милосердие к Б-гу, то есть к Б-жественной части внутри себя, которая пала. Поэтому мы произносим всё исповедание: «Мы провинились, мы предали».

**דלכאורה למה זה הסיפור והלא השי"ת [השם יתברך] יודע<sup>95</sup> תעלומות לב. אך כ"ז [כל זה] אנו אומרים כדי לעורר רחמים גדולים**

На первый взгляд, зачем рассказывать об этом? Ведь Б-г, да будет Он благословен, знает тайны сердца! Но всё это мы произносим, чтобы пробудить великое милосердие.

Зачем вообще перечислять свои грехи, если Б-г знает тайны сердца? Мы произносим их, чтобы пробудить великое милосердие.

**לכן אומרים קודם אשמנו אלהינו שהוא חכנו וחיותנו ואלהי אבותינו הוא גבוה מעל גבוה<sup>96</sup> (ועמ"ש מזה בד"ה אלה תולדות יצחק)<sup>97</sup>**

Поэтому перед словами «Мы провинились» мы говорим: «Б-г наш» — Он наша сила и наша жизненная сила; «и Б-г отцов наших» — Он выше высочайшего (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот порождения Ицхака»),

Поэтому перед исповеданием мы говорим: «Б-г наш» — наша сила и жизненная сила; «и Б-г отцов наших» — Тот, Кто «выше высочайшего». Упоминание о том, насколько возвышен источник нашей жизни, показывает, как глубоко он пал.

**והוא מאיגרא רמא כו' ומחמת זה נתעורר רחמים גדולים מלמעלה וממילא נתעורר אצל האדם ג"כ אהבה להבורא ית'.**

и он [пал] «с высокой крыши» и т. д. Вследствие этого свыше пробуждается великое милосердие, и вместе с тем в человеке пробуждается любовь к Творцу, да будет Он благословен.

Б-жественная душа пала «с высокой крыши», и осознание этого пробуждает великое милосердие свыше. Одновременно в человеке естественным образом пробуждается любовь к Творцу.

**אך לא ישאר בכך שלא יעשה כלום כמה שסוברין העולם שזהו תכלית השלימות כשיש לו מעט אהבה.**

Однако не следует на этом останавливаться и ничего [более] не делать, как полагают люди: будто уже в том, что у человека есть немного любви, заключается высшее совершенство.

Но не следует на этом останавливаться и ничего больше не делать, как полагают многие: будто уже иметь немного любви — это совершенство.

אך העיקר הוא להמשיך אלהותו ית' למטה להיות לו דירה בתחתונים<sup>98,99</sup> שזהו דוקא תכלית הבריאה לזכור תמיד ולהתבונן שמלא כל הארץ כבודו<sup>100</sup> ולהאריך בזה.<sup>101</sup>

Главное же — ниспослать Б-жественность вниз, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, ибо именно в этом состоит цель творения: всегда помнить и размышлять о том, что «вся земля полна славы Его», и долго размышлять об этом.

Главное — ниспослать Б-жественность вниз, чтобы у Б-га была обитель в нижних мирах; в этом состоит цель творения. Это означает всегда помнить и подолгу размышлять о том, что «вся земля полна славы Его».

#### РАЗДЕЛ 5 • 11-9

### Тора, мицвот и два вида тшувы

9 וזהו תענוג עליון וכל המאריך בא ח"ד<sup>102</sup> כו'. אך איך הוא ההמשכה הוא ע"י תורה ומצות שהם רמ"ח אברין דמלכא<sup>103,104</sup> וכל התורה שמותיו של הקב"ה<sup>105</sup>

И это — высшее наслаждение; и «всякий, кто продлевает [произнесение слова] „Эхад“ („Один“), и т. д. Но как совершается это нисхождение? Посредством Торы и мицвот, которые являются «248 членами Царя»; вся Тора — это имена Святого, благословен Он.

Сосредоточение на этом размышлении — высшее наслаждение, как сказано мудрецами: «Всякий, кто продлевает произнесение слова „Эхад“ в молитве «Шма». Нисхождение происходит посредством Торы и мицвот: мицвот — это «248 членов Царя», а вся Тора состоит из имён Б-га.

וזה יכול כ"א אפי' [אפילו] הדיוט כשאומר הלכה ואגדה כו' או כשעושה איזה מצוה ובלבד שיכוין להמשיך אלהותו ית' אל חיותו וחלקו ממעל

Это может делать каждый, даже простой человек, когда произносит слова галахи и агады и т. д. или исполняет какую-либо мицву, если только намеревается привлечь Его Б-жественность, благословен Он, в свою жизненную силу и в свою долю свыше,

Это может делать каждый, даже простой человек, произнося слова галахи или агады либо исполняя мицву. Условие состоит в том, чтобы он намеревался привлечь Б-жественность в собственную жизненную силу и в свою душу — долю от Б-га свыше.

כי חלק<sup>106</sup> ה' עמו שיתאחד וידבק חלקו עם השי"ת [השם יתברך] ויתגלה אלהותו ית' לעין כל כמאמר כי עין בעין יראו<sup>107</sup> ונגלה כבוד<sup>108</sup> הוי' וזהו לשם יחוד כו'

ибо «доля Аваи — Его народ»: чтобы его доля объединилась и прилепилась к Б-гу, благословен Он, и чтобы Его Б-жественность, благословен Он, открылась каждому взору, как сказано: «Ибо глаз к глазу узрят» и «И откроется слава Аваи». В этом и состоит [смысл слов] «Ради единения», и т. д.,

«Доля Аваи — Его народ»: душа — собственная доля Б-га; цель состоит в том, чтобы она соединилась с Ним и чтобы Его Б-жественность открылась каждому взору, как обещают пророки. Таков прямой смысл формулы «Ради единения», произносимой перед исполнением мицвы.

לפי פשוטו שלא יחפוץ שום דבר כמ"ש מי לי בשמים<sup>109</sup> כו' וא"א להמשיך אלהותו ית' כ"א לתוך כליי [כלים] דהיינו תומ"צ [תורה ומצות] וכל אותיות התורה הם כלים כמ"ש וכלים מכלים שונים<sup>110</sup> ויין מלכות

רב

в простом смысле: чтобы он не желал ничего [иного], как сказано: «Кто у меня на небе...» и т. д. Невозможно привлечь Его Б-жественность, благословен Он, иначе как в сосуды, то есть в Тору и мицвот; все буквы Торы — сосуды, как сказано: «И сосуды различные, и царского вина в изобилии»,

Это означает желать ничего, кроме Б-га, как сказано: «Кто у меня на небе, кроме Тебя?» Б-жественность можно привлечь только в сосуды — Тору и мицвот; каждая буква Торы является сосудом, на что указывают слова: «И сосуды различные, и царского вина в изобилии».

דהיינו השראת השכינה וכזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים היה עיקר השראת השכינה בק"ק [בקדש הקדשים] ומשם מתפשט לכל העולם ועכשיו כשחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו<sup>111</sup>

то есть пребывание Шхины (Б-жественного присутствия). Когда стоял Святой Храм, главное пребывание Шхины было в Святая святых, и оттуда оно распространялось по всему миру. А теперь, когда Святой Храм разрушен, «у Святого, благословен Он, в Его мире нет ничего,

«Царское вино» в сосудах — это пребывание Шхины. Когда стоял Храм, Шхина пребывала главным образом в Святая святых и оттуда распространялась по всему миру.

אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה עיקר השראת השכינה ומשם מתפשט לכל העולם כולו כמו הנשמה שעיקר השראתה במוח ומשם מתפשטת לכל הגוף כולו להחיותו.

кроме четырёх локтей галахи»: именно там пребывает Шхина, и оттуда она распространяется по всему миру, подобно душе, которая главным образом пребывает в мозгу и оттуда распространяется по всему телу, чтобы оживлять его.

Теперь, когда Храм разрушен, Шхина пребывает главным образом в «четырёх локтях галахи» и оттуда распространяется по всему миру. Так же и душа главным образом пребывает в мозгу и оттуда распространяется, оживляя всё тело.

[וביאור הענין היינו כי יש ב' בחי' תשובה הא' מלמטה למעלה וזהו ע"י התפלה שהיא בחי' סולם מצוב ארצה כו']

[Объяснение этого состоит в том, что есть два уровня тшувы. Первый — снизу вверх; он достигается посредством молитвы, которая представляет собой уровень «лестницы, поставленной на земле», и т. д.,

В пояснении в квадратных скобках говорится о двух видах тшувы. Первый направлен снизу вверх и осуществляется посредством молитвы, которая подобна «лестнице, поставленной на земле», верх которой достигает небес.

עד שע"ז מתחבר ומתאחד בחי' הנשמה שבתוך הגוף עם בחי' מקורה ושרשה בחי' מזליה להיות שובה ישראל דייקא שיהיה העבודה בבחי' ומדרגת ישראל

пока благодаря этому душа, пребывающая в теле, не соединится и не станет едина с уровнем своего истока и корня — уровнем её мазала, чтобы слова «Возвратись, Израиль» относились именно к Израилу: чтобы служение было на уровне и ступени Израйля,

Благодаря молитве душа, находящаяся в теле, соединяется со своим истоком и корнем — своим мазалем, той частью души, которая остаётся свыше. Это и есть «Возвратись, Израиль» в точном смысле: служение на уровне Израйля.

שהוא בחי' סוכב ומקיף שבנפש ועיין מענין בחי' עבודה זו סד"ה כי קרוב אליך הדבר מאד<sup>114</sup> כו' וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע].<sup>115</sup>

которая представляет собой окружающий и объемлющий уровень в душе. См. о данном уровне служения в конце маамара, начинающегося словами: «Ибо весьма близко к тебе это слово» и т. д. Таково значение самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении [слова] «Эхад» в чтении «Шма».

Уровень Исраэль — это окружающий уровень души, а его служение состоит в готовности отдать жизнь при произнесении слова «Один» в «Шма». Алтер Ребе отсылает к концу своего маамара «Ибо весьма близко к тебе это слово», где говорится об этом служении.

10 ואחר כך צ"ל תשובה מלמעלה למטה להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה אל הארת הנשמה שבתוך הגוף והיינו ע"י התורה ומצות וכמ"ש במ"א ע"פ קומי לך רעיתי יפתי<sup>116</sup> כו'.

А затем должна быть тшува сверху вниз: необходимо привлечь раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сверху вниз — к сиянию души, пребывающей в теле. Это происходит посредством Торы и мицвот, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Восстань, возлюбленная моя, прекрасная моя» и т. д.

Второй вид тшувы направлен сверху вниз: раскрытый Бесконечный свет привлекается вниз, к сиянию души, пребывающей в теле. Это происходит посредством Торы и мицвот, как Альтер Ребе объясняет в другом месте слова «Восстань, возлюбленная моя, прекрасная моя».

ותשובה זו<sup>117</sup> שמלמעלה למטה מבואר בזהר פ' ויקרא (ד"י ע"א) וב' בחינות תשובה אלו זהו ענין יסובבנהו יבוננהו כמשי"ת [כמו שיתבאר]

Об этой тшuve сверху вниз говорится в Зоаре, в главе Ваикра (16a). Эти два уровня тшувы — это смысл слов «Он окружил его, наставил его», как будет объяснено далее.]

В Зоаре, в главе Ваикра, рассматривается тшува сверху вниз. На два вида тшувы указывают слова «Он окружил его, наставил его», как теперь объясняет маамар.

וזהו ג"כ פ"י ימצאהו בארץ מדבר.<sup>118</sup> פ"י ימצאהו לחלק אלוה במקום הקליפות כשנמשך אחר תאוות הגוף ההוה ונפסד.

И это также смысл слов «Он нашёл его в пустынной земле». «Он нашёл его» означает: [Он находит] Б-жественную искру в месте клипот (скорлуп), когда она увлекается влечениями тела, которое возникает и гибнет.

Слова «Он нашёл его в пустынной земле» описывают, как Б-г находит Б-жественную искру души в месте клипот — силах, скрывающих святость. Это происходит, когда душа увлекается влечениями тела, которое возникает и исчезает.

ובתהו ילל ישימון יסובבנהו פ"י יתעורר רחמים גדולים שהוא כתר שהוא סובב ומקיף [וע"ז מתגלה ג"כ בח"י הסובב והמקיף שבנפש להיות שובה ישראל דייקא]

«И в пустыне, среди воя пустоши, Он окружил его» — это означает, что пробуждается великое милосердие, то есть Кетер (Венец), который окружает и объемлет. [Благодаря этому раскрывается также окружающий и объемлющий уровень в самой душе, чтобы исполнились слова «Возвратись, Израиль» — именно Израиль;

Слова «В пустыне, среди воя пустоши, Он окружил его» означают, что пробуждается великое милосердие. Это милосердие — Кетер, Венец, который окружает и объемлет. Благодаря этому раскрывается окружающий уровень самой души — тот, о котором сказано «Возвратись, Израиль», именно Израиль.

והוא ענין התקשרות בחי' סתים שבנשמה בבחי' סתים דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כביכול דהיינו בבחי' סוכ"ע וזהו ענין יסובבנהו ואח"כ נמשך להאיר בפנימית ע"י התומ"צ [התורה ומצות]

и это означает связь сокрытого уровня души с сокрытым уровнем Святого, благословен Он, так сказать, то есть с уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин). В этом и состоит смысл слов «Он окружил его». А затем этот свет привлекается, чтобы сиять внутренним образом, посредством Торы и мицвот;

Это связь сокрытого уровня души с сокрытым уровнем Б-га, так сказать, — с совев коль альмин; именно это означает «Он окружил его». Затем этот свет привлекается внутрь, чтобы сиять в душе, посредством Торы и мицвот.

וזהו ענין יבוננהו וכתרגומו אלפינון פתגמי אורייתא<sup>119</sup> וגם מלשון בנין ע"ד מ"ש ויבן ה' אלקים כו'.<sup>120</sup>

а это и есть смысл слов «наставил его» (йевоненеху), как передаёт Таргум: «Он научил их словам Торы»; кроме того, это слово связано с биниан (строением), подобно сказанному: «И Авая Элоким построил» и т. д.

Это означает «наставил его»: Таргум передаёт эти слова как «Он научил их словам Торы». Слово йевоненеху также напоминает слово биниан — «строение», как в словах «И Авая Элоким построил».

ועמ"ש בד"ה וכל בניך למודי<sup>121</sup> מענין אל תקרי בניך אלא בוניך<sup>122</sup> ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה יונתי ובד"ה

תורה צוה וגם יסובבנהו היינו שהקיפם בענני כבוד

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои будут научены», о толковании «Не читай банайих — „сыновья твои“, но бонайих — „строители твои“»; и см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», и в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал [Моше]». А также слова «Он окружил его» означают, что Он окружил их Облаками Славы;

Примечание отсылает к маамару на слова «И все сыновья твои будут научены», где объясняется изречение мудрецов: «Не читай банайих — „сыновья твои“, но бонайих — „строители твои“», а также к маамарам на слова «Голубка моя» и «Тора, которую заповедал Моше». Слова «Он окружил его» также относятся к Облакам Славы, которыми Б-г окружил Израиль в пустыне.

וזהו ענין חג הסוכות שאחר יוהכ"פ [יום הכפורים] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] שעי"ז נמשכים התגלות מקיפים עליונים מבחי' סוכ"ע ואח"כ נמשכי' [נמשכים / נמשכין] ומתגלי' ג"כ בבחינת פנימית בשמיני עצרת כו'

И в этом заключается смысл праздника Суккот, который следует за Йом-Кипуром и Десятью днями тшувы: благодаря этому нисходят раскрытия высших окружающих светов (макифим) с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); а затем они нисходят и раскрываются также внутренним образом в Шмини-Ацерет и т. д.,

Такова тема праздника Суккот, следующего за Йом-Кипуром и Десятью днями тшувы: благодаря им раскрываются окружающие света от совев коль альмин, подобно тому как сукка окружает человека. Затем, в Шмини-Ацерет, они приносятся внутрь.

וכמ"ש במ"א [יבוננהו פי' יתבונן שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו] להמשיך אלהותו ית' שיהיה לו דירה בתחתונים ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו'.

как объясняется в другом месте.] «Он наставлял его» (йевоненегу) означает: йитбонен — «он будет размышлять», что «вся земля полна славы Его», чтобы низвести Его Б-жественность, да будет Он благословен, дабы у Него была обитель в нижних мирах посредством Торы и мицвот и т. д.

Слова «Он наставлял его» (йевоненегу) истолковываются как «он будет размышлять» (йитбонен) о том, что вся земля полна славы Его. Это размышление побуждает человека низводить Б-жественность посредством Торы и мицвот, создавая обитель для Б-га внизу.

כנשר הוא רחמנות רחמים גדולים יעיר קנו כו' ויהיה התגלות אלהותו ואז ה' בדד ינחנו<sup>123</sup> כו' [ועמ"ש מזה בד"ה כנשר יעיר<sup>124</sup> כו']:

«Как орел» — это сострадание, великое сострадание; «будит гнездо свое» и т. д., и тогда раскроется Его Б-жественность, а затем «один Авая вел его» и т. д. [И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как орел будит» и т. д.]

Слова «Как орел будит гнездо свое» символизируют великое сострадание, после которого раскрывается Б-жественность. Затем «один Авая вел его», и Альтер Ребе отсылает к своему маamarу на слова «Как орел будит гнездо свое».

## Воззвать из глубин

**12** וזהו פי' ממעמקים מדבר המעמיק שמביא לידי עומקא דליבא דהיינו מחמת שיתבונן שהנשמה

מתייחדת עמו וחלק מהנשמה מאירה בגוף

И в этом смысл слов «Из глубин»: они говорят о том, кто углубляется, что приводит его к глубине сердца (умка делиба). То есть потому, что он размышляет о том, что душа соединена с Ним и что часть души светит в теле,

Здесь объясняется начальный стих: «Из глубин» говорит о том, кто углубляется и достигает глубины сердца. Он достигает ее, размышляя о том, что его душа соединена с Б-гом, хотя в теле светит лишь часть души.

והוא רחוק מאד מהשרש שלה מחמת החושך והענן זה מביא לידי גילוי עומקא דליבא שירצה רק

התגלות אלהותו ית' שיהיה מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כנ"ל [וגם

а она очень далека от своего корня из-за тьмы и облака; это приводит к раскрытию глубины сердца — к тому, что он желает только раскрытия Его Б-жественности, благословен Он, чтобы «вся земля была полна славы Его» посредством Торы и мицвот, как сказано выше. [И также,

Эта часть души очень далека от своего корня из-за тьмы и облака тела. Такие размышления раскрывают глубину сердца: желание лишь того, чтобы раскрылась Б-жественность и вся земля была полна славы Его посредством Торы и мицвот.

כי שרש העומקא דליבא הוא נמשך מבחי' המקיף של הנשמה שכאשר היא מאירה בתוך הנשמה שבגוף

ибо корень глубины сердца исходит от окружающего уровня души; когда этот уровень светит внутри души, пребывающей в теле,

В добавленном в квадратных скобках примечании говорится, что корень глубины сердца находится в окружающем уровне души, который светит в душе, пребывающей в теле.

אזי הוא מתגלה בבחי' עומקא דליבא ותעלומות לב וכמ"ש בד"ה שמאלו תחת לראשי הנ"ל גבי וכל

מאדך <sup>125</sup> ובד"ה

тогда он раскрывается как глубина сердца и сокровенные тайники сердца, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Левая рука его под моей головой», упомянутом выше, в связи со словами «и всем существом твоим», а также в маамаре, начинающемся словами

Когда этот окружающий уровень светит внутри, он раскрывается как глубина сердца и его сокровенные тайники. Альтер Ребе ссылается на маамар «Левая рука его под моей головой», посвященный словам «и всем существом твоим», а также на другой маамар.

כי תצא<sup>126</sup> גבי לך אמר לבי בקשו פני<sup>127</sup> כו' שפנימית הלב הוא הארה והמשכה מבחי' סוכ"ע ועמ"ש  
בביאור ע"פ כי המצוה הזאת.<sup>128, 129</sup>

«Когда выйдешь», в связи со словами «О Тебе сказало мое сердце: ищите лица Моего» и так далее: внутренняя сторона сердца — это сияние и нисхождение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). См. также написанное в объяснении к стиху «Ибо эта заповедь».

В маамаре «Когда выйдешь», посвященном словам «О Тебе сказало мое сердце: ищите лица Моего», показано, что внутренняя сторона сердца — это свет, нисходящий от совев коль альмин. Здесь также приводится объяснение к стиху «Ибо эта заповедь».

ולכן נקרא המקיף של הנשמה בשם מזל ע"ש [על שם] שמזיל וממשיך כו' וזהו שנקרא ג"כ ממעמקים  
שמביא וממשיך בחי' עומקא דליבא.

И поэтому окружающий уровень души называется мазаль — от слова мазиль, «изливает», поскольку он изливает и ниспосылает и так далее. Поэтому он также называется «из глубин» (мимаамаkim): он приводит к раскрытию и ниспосылает уровень глубины сердца.

Поэтому окружающий уровень души называется мазаль — от слова мазиль, «изливать»: он дает свету изливаться вниз. По той же причине он называется «из глубин»: он приводит к раскрытию глубины сердца.

וע' בזהר בשלח (דס"ג ע"ב)<sup>130</sup> ממעמקים עמקא דכולא שמשפיע בבחי' עומקא דבירא כו' אמר ר' [רבי]  
חזקיה כד כו' אשרי כולא ואכליל כולא בהאי עמיקא עילאה.

См. Зоар, Бешалах (63b): «Из глубин» — глубина всего, изливающая в аспект «глубины колодца» и так далее. Сказал рабби Хизкия: «Когда...» и так далее: «Он дает покой всему и включает все в эту высшую глубину».

В Зоаре, в разделе Бешалах, слова «из глубин» объясняются как «глубина всего», которая изливается в «глубину колодца». Там рабби Хизкия говорит, что, когда сокровеннейший Атик желает ниспослать благословение миру, Он помещает все в эту высшую глубину и включает в нее.

והיינו גילוי בחי' סוכ"ע סתימא דכל סתימין כו' ע"ש ועד"ז יובן בנפש שהגילוי מבחנית סתים שבנשמה  
שהוא מבחי' הסובב והמקיף הוא בבחי' עומקא דליבא כנ"ל]

И это — раскрытие уровня совев коль альмин, «сокровеннейшего из всех сокровенных» и так далее; см. там. Подобным образом можно понять это и применительно к душе: раскрытие сокровенного уровня души, происходящего от окружающего ее уровня, проявляется как глубина сердца, как сказано выше.]

Эта глубина — раскрытие совев коль альмин, «сокровеннейшего из всех сокровенных». Так же и в душе: раскрытие ее сокровенного, окружающего уровня проявляется как глубина сердца.

וזהו קראתיך<sup>131</sup> ה' כאדם הקורא לחבירו שיבוא אצלו כך הוא קורא להשי"ת [להשם יתברך] (ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל עד)

И таково: «Я воззвал к Тебе, Авая» — подобно человеку, который зовёт своего друга прийти к нему, так и он зовёт Вс-вышнего (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к...»).

«Я воззвал к Тебе, Авая» — это подобно тому, как человек зовёт своего друга прийти к нему: он зовёт Вс-вышнего прийти. Здесь Альтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «Возвратись, Израиль».

שיתגלה אלהותו בעולם התחתון שיהיה נגלה כבוד<sup>132</sup> ה' וראו כל בשר יחדו כמו בעולם העליון:<sup>133</sup>

чтобы Его Б-жественность раскрылась в нижнем мире, чтобы «явилась слава Авая, и увидит всякая плоть вместе», как в высшем мире.

Этот призыв состоит в том, чтобы Б-жественность раскрылась в этом нижнем мире так же, как в высшем, чтобы «явилась слава Авая, и увидит всякая плоть вместе».

#### РАЗДЕЛ 7 • 113-14

### Услышь голос

13 ה' שמעה בקולי.<sup>134</sup> שמעה לשון הבנה שיתבונן בקולי ולא אמר לקולי כי פ"י בקולי מה שבתוך קולי

«Б-г, внимли голосу моему (шим'а беколи)». «Шима» — слово, означающее понимание: пусть Он различит, что заключено в моем голосе. Здесь не сказано «леколи» — «голосу моему», потому что «беколи» означает то, что находится внутри моего голоса,

Второй стих псалма — «Б-г, внимли голосу моему» — рассматривается подробно: «внимли» (шим'а) означает «пойми»: пусть Б-г различит то, что заключено в моем голосе. В стихе сказано «беколи» — «в моем голосе», а не «леколи» — «голосу моему», потому что речь идет о том, чтобы Он услышал то, что находится внутри голоса.

דהיינו האהבה מסותרת שיש בכל אדם למסור נפשו על קדה"ש [קידוש השם] אפי' [אפילו] בקל שבקלים<sup>135</sup> (ועמ"ש מענין שמעה בקולי בד"ה תקעו בחדש שופר<sup>136, 137</sup> ועמ"ש בד"ה לסוסתי בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה<sup>138</sup> אמירה היא בלב כו'):

а именно — о скрытой любви, которая есть в каждом человеке и побуждает его отдать жизнь ради освящения имени Б-га, даже если он из самых низких. (См. также сказанное о выражении «внемли голосу моему» в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», о выражении «Ибо я сказал: „Мир будет построен милостью“»: высказывание — в сердце, и т. д.)

То, что находится внутри голоса, — это скрытая любовь, присущая каждому еврею, даже самому низкому, и готовность отдать жизнь, чтобы освятить имя Б-га. Алтер Ребе отсылает к своим маамарам «Трубите в шофар в новомесячье» и «К моей кобылице», где объясняется, что «высказывание» в словах «Ибо я сказал: „Мир будет построен милостью“» — это высказывание в сердце.

14 תהיינה אזניך קשובות לקול תחנוני.<sup>139</sup> הוא מדרגה פחותה מכולם דהיינו מי שמבקש על עצמו<sup>140</sup>

(ולא שמעורר רחמים על חלק אלוה שבו שירד מאיגרא רמא כו' ולכן נאמר לקול תחנוני ולא בקולי)

«Да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений». Это ступень ниже всех остальных: человек просит за себя (а не пробуждает милосердие к Б-жественной части в себе, которая спустилась «с высокой крыши» и т. д.; поэтому сказано «к голосу (леколь) моих молений», а не «в моём голосе» — беколи).

Следующие слова — «Да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений» — описывают самую низкую ступень: человек молится только о собственных нуждах. Он не пробуждает милосердие к Б-жественной части в себе, которая пала, поэтому в стихе сказано леколь — «к голосу», а не беколи — «в моём голосе».

והיא לא פרחא לעילא מעצמה לזה אמר תהיינה אזניך הם המלאכים הנקרא אזני ה' קשובות לקול

תחנוני דייקא דהיינו תחינה שלי שמבקש על עצמו שהם יעלו התפלות למעלה לפני השי"ת [השם יתברך]

ב"ה אמן

И такая молитва сама собой не возносится. Поэтому сказано: «Да будут уши Твои» — то есть ангелы, которых называют «ушами Б-га», — «внимательны именно к голосу моих молений», то есть к моему собственному молению, в котором я прошу за себя: пусть они вознесут молитвы ввысь, пред Вс-вышним, да будет Он благословен, благословен Он. Амен.

Такая молитва сама собой не возносится, поэтому в стихе содержится просьба, чтобы «уши Твои» — ангелы, которых называют ушами Б-га, — внимали ей. Они должны вознести эти молитвы, в которых человек просит за себя, пред Б-гом.

(ודקדוק זה לחלק בין מ"ש שמע' [שמעלה] בקולי ובין מ"ש לקולי ע' [עיין] כיוצא בזה בפ' ראה ע"פ כי תשמע בקול<sup>141</sup> כו' ועיין בזהר פ' וישלח (דקס"ט סע"א [סוף עמוד א]):

(Об этом точном различии между написанным шим'а беколи и написанным леколи см. подобное объяснение в разделе «Реэ», к стиху «Когда будешь слушаться голоса...» и т. д. См. также Зоар, раздел «Вайишлах» (конец 169a).)

В примечании указывается на подобное различие между беколь и леколь в маамаре к словам «Когда будешь слушаться голоса...» в разделе «Реэ». Также приводится ссылка на Зоар, раздел «Вайишлах».

#### В СЛУЖЕНИИ

Не довольствуйся мгновением любви к Б-гу. Размышляй о своём корне и о том, как низко Б-жественная душа пала, оказавшись во власти влечений тела, пока это не затронет глубину твоего сердца и не пробудит милосердие к заключённой в тебе Б-жественной части. Затем воплоти это чувство в действии: ниспускай Б-жественность в мир посредством изучения Торы и исполнения мицвот с намерением, чтобы Его слава наполнила землю.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе настаивает, что душа — не интеллект, и как имена Яков и Израэль выражают различие между ними?
2. Если уровень Израэля никогда не отделяется от Б-га, в каком смысле ему нужна тшува?
3. Чем любовь сына к отцу отличается от любви души к Б-гу и каковы следствия этого для самопожертвования?
4. Что значит жалеть Б-га и почему произнесение исповеди пробуждает великое милосердие?
5. Почему недостаточно испытывать лишь немного любви к Б-гу и как Тора и мицвот доводят её до завершения?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 שיר המעלות

В примечаниях «Кеот» указано, что этот маамар был произнесен в 5555 году (1794-95), а другая запись его изложения напечатана в этом томе маамаров Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקנ"ה — ראה להלן ברשימת הכתיב-יד. הנחה אחרת במאמרי אדה"ז — כתובים ח"א ע' קטז.

2 שיר המעלות ממעמקים

Начальный стих 130-го псалма. В маамаре слова «из глубин» понимаются как глубина, которую человек создает в себе, откуда он взывает к Б-гу.

Psalms 130:1 תהלים קל"א

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

3 Когда требовался дождь, рабби Йона шел и вставал в глубоком месте, как написано: «Из глубин я воззвал к Тебе», — и молился. Альтер Ребе приводит это среди мест, где цитируется данный стих.

Taanit 23b:10 תענית כ"ג ב

תקופי דאָרעא ד'ישראל כגון רבי יונה אָבוי דרבי מני, כי הוה מצטריך עקמא למיטרא, הוה צייל לביתיה ואמר להו: הבו לי גואלי, ואיזיל ואיתי לי בוזא עיבורא. כי הוה נפיק לברא, איזיל וקאי בדוכתא עמיקתא, דכתיב: "ממעמקים קראתיך ה'", וקאי בדוכתא צניעא, ומכסי בשקא, ובעי רחמי, ואתי מיטרא. כי הוה אתי לביתיה, אמרי לקה: אייתי מר עיבורא? אמר להו: אמנא, הואיל ואתא מיטרא, השתא רוח עקמא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 ממעמקים קראתיך ה'

В первой главе трактата «Брахот» сказано, что человеку не следует стоять во время молитвы на возвышенном месте, но следует стоять в низком месте, «как сказано: „Из глубин я воззвал к Тебе“». В самом тексте указана ссылка 11a; этот отрывок находится на 10b.

Berakhot 10b:26-27 כ"ו-כ"ז

ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב: אל יעמוד אדם במקום גבוה ויתפלל, אלא במקום נמוך ויתפלל. שצאמר: "ממעמקים קראתיך ה'". תניא נמי הכי: לא יעמוד אדם לא על גבי כסא, ולא על גבי שרפרף, ולא במקום גבוה, ויתפלל, אלא במקום נמוך, ויתפלל. לפי שאין גבהות לפני המקום. שצאמר "ממעמקים קראתיך ה'". וכתוב: "תפלה לעני כי יעטה".

R. Jose b. R. Hannina also said in the name of R. Eliezer b. Jacob : Let not a man stand on an elevated place and pray, but let him pray in a lowly place; as it is said, "Out of the depths have I called Thee, O L-rd" (Ps. cxxx. 1 ). There is a teaching to the same effect : Let not a man stand upon a chair, or a stool, or any elevated place to pray, but let him pray in a lowly place, because there can ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

5 ממעמקים קראתיך ה'

В конце раздела 3 «Ваикра Раба» приводятся слова «Глубокие воды — совет в сердце человека», а затем этот стих. Это одно из мест Мидраша, перечисленных в тексте.

Vayikra Rabbah 3:7 ויקרא רבה ג'ז

6 ממעמקים קראתיך ה'

Рабби Хизкия учит, что молящийся должен направить сердце и волю на то, чтобы привлечь благословения из «глубины всего», «глубины колодца», откуда текут потоки. Маамар возвращается к этому отрывку в заключительной части.

Zohar, Beshalach 28:408-418 כ"ח-כ"ח

Р. Хизкия толковал стих: «Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе» (Пс. 130:1, 2). «Этот псалом, — сказал он, — не имеет названия, ибо Сокрытый от всех, желая благословить вселенную, собирает Свои дары благодати в той высшей глубине, откуда они должны быть привлечены человеческой молитвой в «Цистерну», чтобы все потоки и ручьи наполнились из неё». И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: ПУСТЬ НИКТО НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА. Р. Йехуда сказал: Каждый день мир благословляется посредством того высшего дня, Седьмого. Ибо шесть Дней получают благословение от седьмого, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 ממעמקים קראתיך ה'

В конце «Ваикра» рабби Йосе учит, что желающий привлечь благословения свыше должен молиться с намерением сердца, чтобы привлечь их из этого глубокого потока, как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе».

Zohar, Vayikra 66:445-67:449 ס"ו-ס"ז

ס"ז:תמ"ט

8 שיר המעלות ממעמקים קראתיך

В разделе «Ахареи» рабби Йеуда начинает этим псалмом рассуждение о тшуве и искуплении. В самом тексте указана ссылка 69a; «Кехот» приводит ссылку 69b

применительно к обычаю читать этот псалом в Десять дней тшувы.

ספר זוהר, אחרי מות מ"א:רמ"ה-39:235-41:245 Zohar, Achrei Mot

R. Judah cited here the verse: "A song of ascents. Out of the depths have I cried unto thee, O L-rd" (Ps. CXXXI). 'We have learnt', he said, 'that when G-d was about to create man, He consulted the Torah and she warned Him that he would sin before Him and provoke Him.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 9 ממעמקים קראתיך ה'

Рабби Аба называет сокрытое место наверху «глубиной колодца» и говорит, что эта глубина глубин называется тшувой: желающий вернуться и очиститься должен воззвать к Б-гу из нее. В самом тексте указана ссылка 70б; отрывок начинается на 70а.

ספר זוהר, אחרי מות מ"א:רמ"ה-41:245-43:254 Zohar, Achrei Mot

When is a man purified of his sin? R. Isaac said: 'When he returns to the Most High King and prays from the depths of his heart, as it is written, "From the depths I cried unto thee".' R. Abba said: 'There is a hidden place above, which is "the depth of the well", whence issue streams and sources in all directions. This profound depth is called Repentance, and he who desires to repent and to be purified of his sin should call upon G-d from this depth. We have ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 10 ממעמקים קראתיך ה'

В разделе «Ваэтханан» Зоар учит, что молящийся должен просить из «глубины всего», чтобы привлечь благословения свыше, как сказано: «Песнь восхождений: Из глубин я воззвал к Тебе».

ספר זוהר, ואתחנן ט"ו:ק"ה-15:105-17:114 Zohar, Vaetchanan

## 11 ממעמקים קראתיך ה'

В разделе «Вайехи» Зоар объясняет выражение «лилия долин» (хаамаким) как ту, что пребывает в «глубине всего», и приводит этот стих, разъясняя значение слова «глубины».

ספר זוהר, ויחי כ"ז:רכו"ו-כ"ח:רל"ז-27:226-28:237 Zohar, Vayechi

## 12 ניתקן לומר בעשיית

«Кеот» отсылает к собранным там источникам об обычае произносить «Из глубин» в Десять дней тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמבוי בפע"ח [תפלת] ר"ה (פ"ז) ב' הרמ"ע מפאנו מענין העשרה עומקים בעשיית. ועי' זהר אחרי (סט, ב). ועי' במג"א [שו"ע או"ח] (סי' נד, סק"ב). [כ]. ראה גם בהנסמן בסי' מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' תתמא.

## 13 קראתיך ה' והוא ניתקן לומר בעשיית

Маген Авраам приводит из писаний Ари-Заля обычай читать «Из глубин я воззвал к Тебе» в Десять дней тшу-

вы, между «Иштабах» и «Йоцер». «Кехот» приводит это в подтверждение обычая, упомянутого в тексте.

מגן אברהם נ"ד:ב' 54:2 Magen Avraham

המספר וכו'. ובכתבים כתב לומר בעשרת ימי התשובה מזמור ממעמקים קראתיך ה' בין ישתבח ליוצר וצ"ע:

Magen Avraham (Public Domain)

- 14 Толкуя слова «Я — роза Шарона», рабби Аха читает этот стих как песнь, которую поет Собрание Израиля, когда Б-г всматривается в ее глубины. В тексте стих приводится в связи с этим отрывком.

שיר השירים רבה כ"א:ג' 2:1 Shir HaShirim Rabbah

רבי יודן ורבי אליעזר. רבי יודן אמר, אני חבצלת, לא היא חבצלת ולא היא שושנה, אלא כל זמן שהיא קטנה הוא קורא אותה חבצלת, הגדילה קורא אותה שושנה, חבצלת, ולמה נקראת חבצלת, שהכזיבה חבצלה. אמר רבי אליעזר, משל את הצדיקים במשכב שבמינים, ובמשכב שבאותו המין. המשכב שבמינים, כשושנה, ובמשכב שבאותו המין, שושנת העמקים, ולא כשושנת ההר שנוחה להכמש, אלא כשושנת העמקים שמרטבת והולכת. ...

Rabbi Yudan and Rabbi Eliezer, Rabbi Yudan said: "I am a rose [havatzelet] [of Sharon, a lily [shoshana] of the valleys]," is it not a havatzelet and is it not a shoshana? not the same as shoshana? Although generally translated differently, as rose and lily, the midrash assumes that the havatzelet and shoshana are the same flower. Rather, as long as it is small, [the verse] calls it havatzelet, when it grows larger, it calls it shoshana. "Rose [havatzelet]," why is it called havatzelet? Because it is shrouded in its ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 15 «Я — роза Шарона, лилия долин». В тексте назван Мидраш на этот стих как место, где толкуются слова «из глубин».

שיר השירים ב'א' 2:1 Song of Songs

אני חבצלת השרון שושנת העמקים:

Я — роза Шарона, лилия долин.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 16 שמור רגליך כאשר

«Береги ногу свою, когда идешь в дом Б-га». Текст называется Мидраш на этот стих среди своих источников.

קהלת ד'י"ז 4:17 Ecclesiastes

שמר רגלך כאשר תלך אל־בית האלקים וקרוב לשמע מלת הכסילים זכח כִּי־אֵינָם יֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

Guard thy foot when thou goest to the house of G-d, and be ready to hearken: it is better than when fools give sacrifices; for they know not that they do evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 17 בוח"ב בפי בשלח (דס"ג ע"ב)

Цемах-Цедек обсуждает этот отрывок из «Зоара» об «Из глубин» (Zohar II, Beshalach 63b) в своем «Op a-Tora» на «Шир а-Ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אהיה"ת שה"ש ע"מ. ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תשעו.

18

## כי פנו אלי עורף

«Ибо они отвернулись от Меня, а не обратились ко Мне лицом». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о состоянии в остальную часть года, в противоположность «лицом к лицу» в Йом-Кипур.

Jeremiah 2:27 ירמיהו ב' כ"ז

אמרים לעז אבי אתה ולאבן את ילדתנו כי פנו אלי עורף ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י ב, כז.

19

«Ибо в этот день Он искупит вас». Это начало маамара о Йом-Кипуре в главе «Ахареи», на которое ссылается текст.

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ו ל'

כי יביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו: Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

Примечание Kegot указывает для этих слов на Jeremiah 16:12.

Jeremiah 16:12 ירמיהו ט"ו כ"ב

ואתם הרעתם לעשות מאבותיכם והנכם הלכים איש אחרי שריות לבו הרע לבלתי שמע אלי:

and ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that ye hearken not unto Me;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

Примечание Kegot указывает для этих слов на Berakhot 11a.

Berakhot 11a ברכות י"א

22

Толкуя слова «Береги ногу свою, когда идешь в дом Б-га», Мидраш учит, что человеку никогда не следует стоять во время молитвы на возвышенном месте, а только в низком, и приводит этот стих.

Kohelet Rabbah 4:17:1 קוהלת רבה ד' י"ז א'

שמור רגלך כאשר תלך אל בית האלקים, תני לא יבנס אדם להר הבית במעוֹת צרורות בסדינו, ובאבק שער רגליו, ובפונדתו החגורה לו מבחוץ. היאך מה דאת אמר: שמור רגלך כאשר תלך. רבי יוסי בן יהודה אומר (אסתר ד, ב): ויבוא עד לפני שער המלך כי אין לבוא אל שער המלך וגו', ומה לכבוד מלך בשר ודם לא יעשה כן לכבוד מלך מלכי המלכים על אהת כמה וכמה. רבי אדא ברבי שמעון בשם רבי נתן לעולם לא יעמד אדם במקום גבוה ...

“Guard your feet when you go to the house of G-d, and draw near to heed. This is better than fools giving an offering, as they do not know to perform evil” (Ecclesiastes 4:17). “Guard your feet when you go to the house of G-d” – it is taught: A person may not enter the Temple Mount with coins bound in his shawl, with dust that is on his feet, and with his money belt girded on the outside [of his clothing], as it is stated: “Guard your feet when ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

## אבזאצ 2

23

## ביאור ע"פ ולא תשבית

В этом биуре объясняется, что даже Хохма, первая из десяти сил души, служит лишь сосудом ее сущности, подобно тому как мозг служит сосудом для разума. Разум меняется: в одно время он ясен, в другое — нет; поэтому он не может быть сущностью души. Именно это маамар утверждает здесь.

Leviticus 4:2 ויקרא ד' ב' 2

דבר אל-בני ישראל לאמר נפש כיתחתא בשגגה מכל מצות ה' אשר לא תעשינה ועשה מאחת מהנה:

Speak unto the children of Israel, saying: If any one shall sin through error, in any of the things which the L-RD hath commanded not to be done, and shall do any one of them:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ויקרא ד, ב. וראה שם בשם מהר"ל מפראג.

24

## ולא תשבית מלח

«И не удерживай соли завета Б-га твоего». Этот стих открывает объяснение в «Ликутей Тора», Ваикра, на которое текст ссылается, говоря о природе души.

Leviticus 2:13 ויקרא ב' י"ג

וכל-קרבו מנחתה במלח תמלח ולא תשבית מלח ברית אלקיך מעל מנחתה על כל-קרבנה תקריב מלח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

## השמים כסאי והארץ

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие для ног Моих». Маамар использует эти два образа для обозначения высшего и низшего уровней в творении, а позднее — в душе.

Isaiah 66:1 שיעהו ס"ו א'

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

26

## שהוא מדרגה התחתונה

Кеот поясняет, что нижний и высший уровни здесь — это два уровня души, «голова» и «нога». «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на «Шмот» обращается к этому отрывку в связи с данной темой наряду с другими маамарами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בין ב' המדרגות שבנשמה ראש ורגל. עיין באוה"ת פ' שמות ע' לו שמציין לכאן, וכן מציין לכמה מקומות בדא"ח. וראה גם אוה"ת כי תשא ע' א'תסב.

27

## שהיא שרפרף

Бейт Шамай утверждают, что небо было создано первым, ведь никто не изготовит подножие (шрафграф) прежде престола; в подтверждение они приводят слова: «Небеса — Мой престол, а земля — подножие для ног Моих». Алтер Ребе использует то же слово для обозначения подножия.

חגיגה י"ב א:כ"ח Chagigah 12a:20

שאל רבי ישמעאל את רבי עקיבא קשהו מהלכין בדרך, אמר לקה: אתה ששמימית את נחום איש גם זו עשרים ושנים שנה, שהיה דורש כל "אתי" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בהן? אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: "את השמים ואת הארץ", "שמים" — שמים ממש, "ארץ" — ארץ ממש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יב, א.

28

## חלק אלו-ה ממעל

«Какова доля Б-га свыше». В хасидуте это выражение обозначает Б-жественную душу — «часть Б-га свыше», которую Алтер Ребе помещает выше интеллекта.

איוב ל"א:ב Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי מרמים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לא, ב.

## אבזאצ 3

29

## אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Этот стих заостряет вопрос: если Б-г не меняется, как могут небо и земля по-разному воспринимать Его?

מלאכי ג':ח Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כלימים:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

## בע"מ נברא העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

31

## בע"מ נברא העולם

«Десятью речениями был сотворён мир». Альтер Ребе приводит это в связи со светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), — светом, который нисходит ступень за ступенью через речения творения.

משנה אבות ה:א' Pirkei Avot 5:1

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

32

## יהי רקיע

«Да будет свод». Ещё одно из речений; в маамаре они приведены как примеры цепи речений.

בראשית א:ו Genesis 1:6

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Высшие миры, постигающие больше Б-жественности, — это «престол», а самый нижний уровень — «подножие».

ישעיהו ס"ו:א' Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

## באריכות ע"פ השמים כסאי

Там Тора называется «небесами» и «престолом» Б-га, поскольку сидение понижает положение человека, а Тора низводит волю и мудрость Б-га в физические мицвот. «Подножие» (адам) объясняется как шрафграф из Гемары — небольшое сиденье, подставляемое под ноги сидящего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א א, ב.

35

בחי יחידה

מידראש приводит пять названий души: нефеш, ruah, нешама, хая и йехида. Альтер Ребе отождествляет «небо» с йехидой — высшим уровнем души.

בראשית רבה ט"ד:ט"ט Bereshit Rabbah 14:9

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייטא אמרין האופיתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בגוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בגוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישם אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[Душа человека] называется пятью именами: нефеш (Бытие 2:7), ruah (Иезекииль 37:14), нешама (Бытие 2:7), йехида (Псалмы 22:21), хая (Псалмы 143:3). Нефеш — это кровь, как сказано: «Ибо кровь — это душа [нефеш]» (Второзаконие 12:23). Ruah — потому что она поднимается и опускается, как сказано: «Кто знает дух сынов человеческих? Поднимается ли он вверх?» (Экклезиаст 3:21). Это слово также означает ветер, который поднимается и опускается. Нешама — это разум человека, как говорят люди: разум хорош. Хая — потому что все члены человека могут умереть, но она [душа] остается живой [хая] в ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יד, ט. ראה אה"ת בראשית ח"ג תעט, א.

36

בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего... всем своим достоянием». «Всем своим достоянием» — любовь, превосходящая всякую меру, — здесь связана с йехидой, стоящей выше интеллекта.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

37

בד"ה כי המצוה הזאת

Там слова «не сокрыто от тебя» относятся к мемале коль альмин, облачающемуся в души Израиля, а слова «не далеко» — к совав коль альмин, который не облачается, но и не далек, поскольку светит как окружающий свет. Именно это различие данный абзац применяет к небесам и земле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נצבים מה, ד ואילך.

38

לא בשמים היא

«Не на небе оно». Этот стих относится к отрывку «Ибо эта заповедь», на толкование которого ссылается текст, говоря о значении слова «небо».

דברים ל"ב:12 Deuteronomy 30:12

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיִם וְיִקַּח־לָנוּ וְנִשְׁמַעְנֻהוּ וְנַעֲשֶׂה־נָּה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойдёт бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

וישב יעקב בארץ מגורי אביו

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего». Яаков «в земле» — это душа, нисходящая в мир; это движение шов.

בראשית ל"א:1 Genesis 37:1

וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוֵרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל"א, א.

40

ויברא את האדם בצלמו

«И сотворил Б-г человека по образу Своему, по образу Элоким сотворил его». Двойное упоминание «образа» истолковывается как указание на два уровня души, подобно свету, окружающему все миры (совев коль альмин) и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин).

בראשית א':כ"ז Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כז.

41

«Сион будет искуплен правосудием». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Дварим; к нему текст отсылает, говоря о двух уровнях души.

ישעיהו א':כ"ז Isaiah 1:27

צִיּוֹן בְּמִשְׁפַּט תִּפְדֶּה וְשִׁבְיָהּ בְּצִדְקָה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

בד"ה ציון במשפט תפדה

Маамар «Сион будет искуплен правосудием» начинается с объяснения цели нисхождения душ в тела: оно совершается ради последующего подъема. Здесь на

два уровня души, подобные совет и мемале, указывается ссылка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' דברים א, א.

43

בד"ה כי תצא

В биуре на слова «Когда выйдешь» сказано, что и о человеческой душе написано: «по образу Его, по образу Элоким». Целем разделяется на цади — Б-жественность, облаченную в душу, — и ламед, окружающий уровень, называемый мазаль: душу, остающуюся над телом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' כי תצא לו, ד.

44

בחי ישראל ובחי יעקב זהו כענין בחי הוי' ובחי אלקים

В «Зоаре», в разделе «Вайишлах», сказано: подобно тому как Б-г иногда именуется Авая, а иногда Элоким, так и праотец иногда именуется Исраэль, а иногда Яаков — в соответствии с известными уровнями. Альтер Ребе применяет это к двум уровням души.

ספר זוהר, וישלח ט"ז:קס"ט-17:178-16:169 Zohar, Vayishlach  
ח"ק:ז"

But the truth is that, as we have learned, the name TETRAGRAMMATON (L-rd) is everywhere expressive of the attribute of mercy. Now, assuredly, G-d is named TETRAGRAMMATON (L-rd), as it is written: "I am the L-rd TETRAGRAMMATON" (Ibid. 8). Yet we see that at times His name is called Elohim (G-d), which is everywhere expressive of judgement. The explanation is that when the righteous are numerous among mankind, He is called by the name of TETRAGRAMMATON (L-rd), the name which implies mercy, but when sinners abound, He is called by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45

יעקב יו"ד עקב

В предыдущем маамаре Альтер Ребе объясняет имя Яаков как сочетание йуд и экв: Хохма, нисшедшая в «пятки», в низшие уровни Асии, поэтому души «сыновей Яакова» нелегко пробудить тонкими духовными вопросами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל (סב, רע"א). וש"נ. [כ].

46

יו"ד הוא חכמה

Кеот указывает на этот каббалистический лексикон, статью о букве йуд, где йуд означает Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קה"י בערכו.

47

סד"ה שמאלו תחת לראשי

Там говорится, что в тело облачена не вся душа, а лишь искра; основная же ее часть остается наверху как окружающий свет. Нижняя искра называется «ногой» по отношению к высшему уровню, называемому

«головой», а служение «всеми силами твоими» — это служение этой «голове» души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' כי תשא.

48

בד"ה לא הכיט און

Этот маамар начинается с рассмотрения двух упомянутых выше уровней — Яакова и Исраэля, со ссылкой на Зоар в «Балак» и «Вайишлах» (174a), и объясняет их как два вида служения: Яаков — как раб, Исраэль — как сын.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק.

49

ישראל לי ראש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מציין לכמה מקומות בדא"ה.

50

כענין שמשא . . בבחי ישראל

Кеот отмечает, что этот отрывок, в котором Исраэль и Яаков сопоставляются с солнцем и луной, цитируется в примечании 17 к тому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בד"ה ציון במשפט תשל"ה (סה"מ מלוקט ח"א ע' קנב) הערה 17.

51

הכרת תכרת הנפש

«Та душа будет совершенно отсечена». Альтер Ребе ограничивает это «отсечение» уровнем Яакова; уровень Исраэля никогда не отделяется.

במדבר ט"ו:ל"א Numbers 15:31

כי דבר־חַיָּה חַיָּה וְאֵת־מִצְוֹתָיו הַפֶּר הַכֶּרֶת תִּכְרֹת הַנֶּפֶשׁ הָהִוא עֲוֹנָה כָּהִ:

За то, что он презрел слово Вс-вышнего и нарушил Его заповедь, та душа будет совершенно отторгнута; вина её будет на ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לא.

52

בד"ה שחורה אני

Там сокрытая любовь, называемая «черным огнем», скрыта в течение всей недели («я черна») и раскрывается в Шабат. Слова «сыновья матери моей воспылали гневом на меня» относятся к дурному началу и силам, получающим от царства Б-га и скрывающим эту любовь.

שיר השירים ה:ד-5 Song of Songs

דוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־הַחֹר וּמִעֵי הָמוֹ עָלָיו:

Возлюбленный мой просунул руку в отверстие двери, и сердце моё вострепелось ради него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ה, ד.

53

ובד"ה ביום השמע"צ

Там слова «отец мой и мать моя оставили меня» относятся к тому, кто навлек на себя карет и утратил естественную любовь в своей душе; «Авая примет меня» — благодаря его корню наверху, его мазалю. Это соответствует сказанному здесь: карет отсекает Яакова, но ни когда не Исраэля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פג, ב.

54

הי הוה ויהי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

55

יהי אור ויהי כן יהי רקיע ויהי כן

«Да будет свет». Первое из речений, посредством которых возник мир.

בראשית א:ג: Genesis 1:3

ויאמר אלוקים יהי אור ויהי אור

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית א, ג-ו.

АБЗАЦ 4

56

שובה ישראל עד ה' אלקיך

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свое беззаконие». Алтер Ребе спрашивает, как уровень Исраэля может нуждаться в возвращении, и отвечает, исходя из второй половины стиха.

חושע י"ד:ב: Hosea 14:2

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חושע יד, ב.

57

כי כשלת בעונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חושע שם.

58

הרשעים בחושך ידמו

Из молитвы Ханы: «а нечестивые умолкнут во тьме». Алтер Ребе применяет эти слова к душе в теле, когда до нее не доходит свет Исраэля.

שמואל א ב:ט: I Samuel 2:9

רגלי חסידו ישמר ורשעים בחשך ידמו כי לא כח יגבראיש

He will keep the feet of His holy ones, But the wicked shall be put to silence in darkness; For not by strength shall man prevail.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, ט.

АБЗАЦ 5

59

עון עקבי יסובני

«Чего мне страшиться в дни бедствия, когда беззаконие моих пят окружает меня?» Алтер Ребе понимает «пятны» как самую низшую часть души, а «окружает» — как достижение ее окружающего уровня.

Psalms 49:6 תהילים מ"ט:ו

למה אירא כימי רע עון עקבי יסובני

Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my supplanters compasseth me about,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מט, ו.

60

עון עקבי יסובני

В главе «Микец» рабби Элазар толкует этот стих: человек может испытывать страх, не зная причины, из-за грехов, которые он «попирает пятнами» и не принимает во внимание. В тексте приводится этот отрывок.

ספר הזהר, מקץ ו:ק"ד-ח:קט"ו Zohar, Miketz 6:104-8:115

R. Eleazar here discoursed on the text: Wherefore should I fear in the days of evil the iniquity of my heels that compasseth me about? (Ps. 49, 6). 'There are', he said, 'three classes who fear, and know not what they fear, as we have laid down elsewhere. One kind is the man who has committed sins without realizing that they were sins, and he is therefore afraid of "days of evil", to wit, days that are under the jurisdiction of the evil one, that is, the evil prompter, who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

61

עונותי עברו ראשי

«Ибо беззакония мои превысили мою голову». Грех на уровне пят достигает даже «головы» души.

Psalms 38:5 תהילים ל"ח:ה

כי עונותי עברו ראשי כבד יכבדו ממני

For mine iniquities are gone over my head; as a heavy burden they are too heavy for me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לח, ה.

62

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Этот стих понимается как обращённые человеком к собственной душе слова — к уровню, называемому Исраэль.

דברים ו:ד: Deuteronomy 6:4

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

## שמע לשון הבנה

Раши объясняет, что «услышь» (тишма) в словах фараона Йосефу означает «пойми и внемли». «Кеот» приводит это в подтверждение слов: «Слушать — это выражение понимания».

Rashi on Genesis 41:15: רש"י על בראשית מ"א:ט"ו

תשמע חלום לפתר אתו. תאזין ותבין חלום לפתר אותו: תשמע. לשון הבנה והאזנה, כמו שומע יוסף, אשר לא תשמע לשנו, אנטיג'דרא בלעז:

means thou payest heed to and UNDERSTAND A DREAM TO INTERPRET IT. תשמע means understanding and paying heed to. Examples are: (42:23) "Joseph (שומע) understood"; (Deuteronomy 28:49) "[a people] whose tongue thou shalt not understand (תשמע)". old French entendre.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

64

## שמע והבן

Там чтение Шма объясняется как глубокое размышление о том, что для Авая «был, есть и будет» равны, и в Нем нет изменений: «Я, Авая, не изменился»; и что Он Сам — «наш Б-г».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לי זח"ג (קלח, ב). ועי בפ' שלח — פי' נסכים (מ, ג). [כ].

65

## שמע והבן

В «Идра раба» сказано, что Бина заключена в слушании: «Услышь», то есть «пойми». «Кеот» отмечает, что выражение «услышь и пойми» — это формулировка Зоара.

ספר הזוהר, האדרא רבא 31:238-32:248 Zohar, Idra Rabba  
לי"א:רל"ח-ל"ב:רמ"ח

66

## אלקינו . . כחנו וחיותנו

В разделе Балак Альтер Ребе заключает, что слова «наш Б-г» означают: само имя Авая — наша сила и жизненная сила. В разделе Пинхас он добавляет, что для душ Израиля, происходящих из сущности Авая, «Авая — наш Б-г» означает, что Он — их сила и жизнь без какого-либо посредника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עבד"ה מה טובו קרוב לסופ"א [עג, ב]. וע"ע בפניחס (פ, א). ושם [מסעי] (צא, ג). וע"ע בואתחנן (יב, ג). וכאן (סג, א). [כ].

67

## כולא חד

В разделе «Трума» Зоар говорит о том, как свет Аба и Има и сына-первенца сияет друг в друге, «чтобы быть единым целым». Текст приводит это в связи с единством души с Б-гом.

ספר הזוהר, תרומה ט"ו:קפ"ב-ט"ז:182-16:192 Zohar, Terumah  
ט"ז:קצ"ב

Then, when it is time to descend again, the supernal spirits accompany them until they reach safely their human habi-

tations. It is incumbent upon the wise to recite certain vers- es calculated to arouse that supernal holy spirit of the Sabbath coronation, as, for instance: "The spirit of the L-rd G-d is upon me; for the L-rd hath anointed me to preach good tidings to the meek; he hath sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, etc." (Isa. 61, 1); or, "Whithersoever the spirit was ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68

## קב"ה סתים וגליא

В главе «Ахареи» Зоар учит, что трое связаны друг с другом — Святой, благословен Он, Тора и Израиль, — и каждый из них «сокрыт и раскрыт». Альтер Ребе применяет это к двум именам Авая в «Шма» и к двум уровням души.

ספר הזוהר, אחרי מות מ"ט:רצ"ו-49:296-50:305 Zohar, Achrei Mot  
נ"ש:ה

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

69

## ואהבת את הוי' אלקיך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Эта любовь проистекает из того, что Он всегда — «Б-г твой».

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

## יש בן שיכול למסין

Моше просит, чтобы его сочли сыном, который трудится ради отца и матери и любит их больше, чем самого себя и собственную душу. «Кеот» приводит это в связи с сыном, готовым отдать жизнь из любви к отцу.

זח"ג רפא, 281a Zohar III, 281a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפא, א. אוה"ת פי' משפטים ע' א"רסח.

71

## וגם אינו מחויב ע"פ הדין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה טושו"ע ס"ה.

72

## חייך קודמין

Постановление рабби Акивы: «Твоя жизнь важнее жизни ближнего». Оно показывает, что сын не обязан отдавать жизнь даже ради отца.

בבא מציעא ס"ב א:ב'2a:62a Bava Metzia

ורבי יוחנן, תאי "וחי אחיד עמה" מאי עביד לקה? מבעי לקה לכדתניא: שנים שהיו מהלכין בדרך ובגד אחד מהן קיתון של מים, אם שותין



любовь остаётся, хотя и скрыта.

סנהדרין מ"ד א:ב"ג-2:3 Sanhedrin 44a

"חטא ישראל". אמר רבי אבא בר ובדא: אף על פי שחטא, ישראל הוא. אמר רבי אבא: היינו דאמר אינשי: אסא דקאי ביני חלפי, אסא שמיא, ואסא קרו לקה. "וגם עברו את בריתי אשר צויתי אותם גם לקחו מן החרם גם גנבו גם כחשו גם שמו בכליהם". אמר רבי אילעא משום רבי יהודה בר מספרתא: מלמד שעבר עכן על חמשה חומשי תורה, שנאמר חמשה "גם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין מד, א.

82

שמע לי הבנה

Здесь цитируются слова из I Samuel 3:10; отрывок приведен ниже.

שמואל א ג:י"ג I Samuel 3:10

ויבא ה' ויתיצב ויקרא כפעם-כפעם שמואל שמואל ויאמר שמואל דבר כי שמע עבדך:

И пришёл Б-г, и стал, и позвал, как прежде: «Шмуэль, Шмуэль!» И сказал Шмуэль: «Говори, ибо раб Твой слушает».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"א ג, י. רש"י בראשית מא, טו.

83

יש ב' מיני רחמנות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מא, א. אוה"ת כי תשא עי' ב'סט.

84

מי א-ל כמוך

Примечание Кегот указывает для этих слов на Micah 7:18.

מיכה ז:י"ח Micah 7:18

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארית נחלתו לא-החזיק לעד אפו כי-תפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

85

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 54:591.

ספר הזהר, תרומה נ"ד:תקצ"א Zohar, Terumah 54:591

АБЗАЦ 6

86

מי אל כמוך נושא עון ועובר על פשע

«Кто Б-г, как Ты, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления». Эти стихи из книги Михея относятся к Тринадцати атрибутам милосердия; здесь

их понимают как отстранение греха и прохождение мимо него.

מיכה ז:י"ח Micah 7:18

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארית נחלתו לא-החזיק לעד אפו כי-תפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

אבי ואמי עזובני

«Ибо отец мой и мать моя оставили меня, но Авая примет меня». Первая часть говорит об ограниченном «милосердном Отце», вторая — о безграничном «Отце милосердия».

תהילים כ"ז:י"ז Psalms 27:10

כי-אבי ואמי עזובני וה' יאספני:

Ибо, если отец мой и мать моя оставят меня, Вс-вышний примет меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים כז, י.

88

כי אבי ואמי עזובני היינו בחי' אב הרחמן ועכ"ז וה' יאספני היינו בחי' אב הרחמים

Пока «отец и мать» в душе человека пребывают в целостности, достаточно «милосердного Отца» — милосердия в пределах цепи миров. Когда же они оставили его, он оказывается оставленным и «отцом и матерью» свыше, и нуждается в милосердии, стоящем выше цепи миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כאשר בחי' "אבי ואמי" שבנפשו היא אצלו בשלימות, אז די לו גם בבחי' "אב הרחמן" — הרחמים דהשתל, בחי' "אבי ואמי" שלמעלה. אבל כאשר בחי' "אבי ואמי" [בחי' ההשתל] שבנפשו עזובה, הנה עי"ז נעזב הוא ח"ו גם מבחי' "אבי ואמי" שלמעלה. ואז — צריך [וע"ד המבואר באגה"ק סי' יו"ד] הוא לבחי' הרחמים שלמעלה מהשתל. — לקו"ש ח"ו ע' 231.

89

והי כי יבואו עליך

«И будет, когда постигнут тебя все эти вещи... и ты возвратишь их к сердцу своему». Альтер Ребе понимает слова «возвратишь к сердцу своему» как возвращение человеком самого себя к своему сердцу.

דברים ל"א:1 Deuteronomy 30:1

והנה כי-יבאו עליך כל-הדברים האלה הברכה והקללה אשר נתתי לפניך וחסבת אלי-לבך בכל-הגוים אשר הדיתך ה' אלקיך שמה:

And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt bethink thyself among all the nations, whither the L-RD thy G-d hath driven thee,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, א.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

90

וכשישים אל לבו זאת . . לזה משיב הפי

В рукописях читается: когда он принимает это близко к сердцу и видит себя «среди всех народов», его сердце отвратилось от прямого пути и возжелало всего, чего хотят народы, — в нечистом воздухе и земле среди них; и если кто-нибудь шепнет: «Разве не Б-г сделал всё это, изгнав нас среди народов?», стих дает ответ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכתבי-יד יש כאן נוסח: וכשישים אל לבו כזאת וימצא א"ע בכל הגוים פי שלכבו פונה מן הדרך הישר ומתאוה בכל התאוות מה שכל הגוים רצונם והוא באור טמא ובארץ טמאה בין הגוים ואם לחשך אדם לומר והלא ה' פעל כ"ז לגלותנו בין הגוים לזה משיב הפסוק.

АБЗАЦ 7

91

מי זה אמר ותהי אם ה' לא צוה

«Кто сказал — и это сбылось, если не Б-г повелел?» Возражающий использует эти слова, чтобы утверждать, что нисхождение души и разрушение Храма были делом рук Самого Б-га.

Lamentations 3:37 ג'ל"ז

מי זה אמר ותהי אדני לא צוה:

Кто скажет, и это совершится, если Вс-вышний не повелел этого?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איכה ג, לו.

92

אשר הדיחך ה' אליך שמה

«Среди всех народов, куда Авая, Б-г твой, изгнал тебя». Алтер Ребе понимает слово «изгнал» как простое удаление, а не прекращение отношений.

Deuteronomy 30:1 א'ל

והיה כי יבאו עליך כל־הדברים האלה הברכה והקללה אשר נתתי לפניך והשבת אלי־לִבְּךָ בכל־הגוים אשר הדיחך ה' אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt bethink thyself among all the nations, whither the L-RD thy G-d hath driven thee,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

מאיגרא רמא

Когда Рабби дошёл до стиха «Он низверг с небес на землю», свиток выпал у него из рук, и он произнёс: «С высокой крыши — в глубокую яму». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о падении Б-жественной души из её источника в тело.

Chagigah 5b:16-17 ז"ל-ז"ל

רבי הוה נקיט ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לבירא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזיל בנשיאותה. איזיל אנא ואקביל אפיה.

АБЗАЦ 8

94

וישוב אל ה' וירחמהו

«Да возвратится он к Авая, и Он смилуется над ним». Альтер Ребе читает эти слова иначе: возвращающийся сам милосердствует к Б-гу, к Б-жественной части своей души.

Isaiah 55:7 ז"ל-ז"ל

יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבתי וישוב אליה וירחמהו ואֱלֹהִינוּ כִּי־נִרְכָּה לְסֻלּוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилюет его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נה, ז.

95

השיית יודע כל תעלומות לב

«Ибо Он знает тайны сердца». Поскольку Б-г и так знает их, исповедь должна служить иной цели — пробудить милосердие.

Psalms 44:22 כ"ב

הלא אלקים יחקר־זאת כי־הוא ידע תעלומות לב:

Разве Б-г не исследует этого? Ибо Он знает тайны сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים מד, כב.

96

גבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, Кто выше вышних, наблюдает». Эти слова описывают высокий источник — «Б-га отцов наших», откуда душа пала.

Ecclesiastes 5:7 ה'ל

אם־עשך רש וגו' משפט וצדק תראה במדינה אל־תתמה על־ההפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

97

בדיה אלה תולדות יצחק

Там Авраам ниспосылает свыше, благодаря чему возникают уровни, называемые «Б-г отцов наших», тогда как служение Ицхака направлено снизу вверх — без конца. Алтер Ребе отсылает туда за объяснением слов «Б-г отцов наших».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א יז, ג.

98

דירה בתחתונים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 3:8.

Bamidbar Rabbah 3:8 ח'ח:ח'ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא טו. במד"ר ג, ח.

99

להיות לו דירה בתחתונים

Когда Б-г сотворил мир, Он пожелал иметь обитель в нижних мирах, как у Него есть она в высших. Альтер Ребе называет это самой целью творения.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 א'טו:א'טו נשא

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שבא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאוו שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאוו שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אהד צויתי אותה ולא שמרת אותה. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989  
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

100

שמלא כל הארץ כבודו

«Свят, свят, свят Авая Цеваот; вся земля полна славы Его». Человек должен постоянно и подолгу размышлять об этом.

Isaiah 6:3 ג'ג:ח'שעיהו

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל-הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י ו, ג.

101

אלקינו . . כחנו וחיותנו

Ранее в этом маамаре, при толковании Шма, слова «Авая, Который выше разума, — наш Б-г» понимаются как «наша сила и наша жизненная сила». В примечаниях Кехот там приводятся другие маамары с таким толкованием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל (סב, ד). וש"נ. [כ].

אבצאצ 9

102

וכל המאריך בא ח"ד

«Тот, кто удлиняет произнесение слова „Эхад“, удлиняет свои дни и годы». Альтер Ребе связывает это с длительным сосредоточением на созерцании единства Б-га.

ברכות י"ג ב:י"ד-ט"ו Berachot 13b:14-15

תנא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריך לו ימיו ושנותיו. אמר רב אהא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובכלב שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], חזייה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתיה למעלה ולמטה ולא רבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Есть учение: Симмах говорит: Тому, кто растягивает произнесение слова ehad, «один», продлеваются дни и годы. Раб Аха б. Яаков сказал: В особенности букву D. Раб Аши сказал: Только не следует смазывать букву H. Рабби Иеремия сидел перед рабби Хией б. Аббой и заметил, что тот чрезвычайно долго произносил [слово ehad]. Он сказал ему: Если ты провозгласил Его царство вверху и внизу и на четырёх ветрах небес, большего от тебя не требуется.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

103

ומצות שהם רמ"ח אברין דמלכא

В «Тании» объясняется, что мысль, речь и действие души — это облачения 613 мицвот, а 248 заповедей-повелений — «248 членов Царя», посредством которых человек прилепляется к Б-гу. Это служит основанием для привлечения Б-жественности посредством Торы и мицвот.

Zohar I, 170b קע, זח"א

Zohar II, 118a קיח, זח"ב

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 4:3-4 Tanya, Likkutei Amarim

... וחפץ לדבקה בו באמת, ואי אפשר לדבקה בו באמת, כי אם בקיום רמ"ח פקודיו, שהם רמ"ח אברין דמלכא כבכול, כמו שכתוב במקום אחר. והיראה היא שרש לשס"ה לא תעשה, כי ירא למרוד במלך מלכי המלכים הקדוש-ברוך-הוא. או יראה פנימית מזו, שמתבושש מגדולתו, למרות עיני כבודו ולעשות הרע בעיניו, כל תועבת ה' אשר שנא, הם הקליפות וסתר אחרא, אשר יניקתם מהאדם התחתון ואחיותם בו הוא בשס"ה מצות לא תעשה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל. זח"א קע, ב. זח"ב קיח, א. תניא פ"ד. רפכ"ג.

104

רמ"ח אברין דמלכא

В «Тикуней Зоар» говорится о 248 заповедях как о заповеди Авая в каждом члене Царя. Мицвот — это «члены», посредством которых выражается воля Б-га.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד תקוני הוהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוניהו, ובגין דא אתמר על תרוניהו אשר קדשנו, אלא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

105

וכל התו שמותיו של הקב"ה

В разделе «Пинхас» письменная Тора названа микра — «зовом»: подобно тому, как друга зовут по имени, ибо вся Тора — это имена Святого, благословен Он. В маамарах к Шабат Шува то же изречение связывается со словами «Ты наполняешь все имена» и с привлечением из «глубин».

Zohar III, 73a ח"ג עג, זא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן בהקדמתו עה"ת. יונת אלם פכ"ט. וראה זח"ג עג, א. ובכ"מ. וראה בהנסמן לעיל פינחס עו, ב. להלן דרושים לש"ש סז, א.

106

כי חלק ה' עמו

«Ибо доля Авая — Его народ». Душа — собственная доля Б-га, и ее задача — соединиться с Ним.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:ט

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

107

כי עין בעין יראה

«Ибо глаз к глазу увидят, когда Авая возвратится в Цион». Здесь говорится о Б-жественности, открывающейся каждому взору.

Isaiah 52:8 שעייהו נ"ב:ח

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נב, ח.

108

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая». Цель нисхождения Б-жественности — ее открытое раскрытие.

Isaiah 40:5 שעייהו מ"ה:ה

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי מ, ה.

109

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах, и кроме Тебя ничего не желаю на земле». Эти слова определяют смысл выражения «ради единения»: не желать ничего, кроме Б-га.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מי-לי בשמים ועמך לא-חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

110

וכלים מכלים שונים

На пиру Ахашвероша были «сосуды, отличавшиеся один от другого, и царского вина в изобилии». Сосуды — это буквы Торы, а царское вино — пребывание Шхины. (В примечании «Кеот» указано 1:6; эти слова находятся в 1:7.)

Esther 1:7 אסתר ז"ז:א

יהשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים וזין מלכות רב כיד המלך:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר א, ו.

111

אין להקב"ה בעולמו

«Со дня разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались только четыре локтя одной лишь галахи». Алтер Ребе называет их главным местом пребывания Шхины в наши дни.

Berakhot 8a:18-19 י"ח-י"ט א:

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בכי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

## 112 התפלה שהיא בחיי סולם

Сон Яакова: «лестница стоит на земле, а ее вершина достигает неба». Молитва — это лестница, по которой душа поднимается к своему корню.

Genesis 28:12 כ"ח:י"ב ראשית

Zohar I, 266b זח"א רסו, כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יב. זח"א רסו, ב. זח"ג שו, ב. ת"ז תמ"ה.

## 113 שהיא בחיי סולם

В «Тикуней Зоар» сказано, что молитва — это лестница, по которой ангелы Б-га поднимаются и спускаются. «Kehot» приводит это как источник представления о молитве как о лестнице.

Tikkunei Zohar 82b:5-83a:3 תקוני זוהר פ"ב ב:ה-פ"ג א:ג

## 114 כי קרוב אליך הדבר מאד

«Ибо весьма близко к тебе это: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять это». Этими словами начинается маамар, который Альтер Ребе приводит в связи с этим служением.

Deuteronomy 30:14 דברים ל"י:יד

כִּי־קָרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 115 וזהו"ע למסור נפשו באחד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תשוי הרשב"א ח"ה סנ"ה. ב"ח טאו"ח רסס"א. פ"ע ח"ה ש"ה ק"ש, פ"ב.

## АБЗАЦ 10

## 116 קומי לך רעיתי יפתי

«Восстань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди». Этими словами начинается маамар, который Альтер Ребе приводит в связи с тшувой свыше вниз — через Тору и мицвот.

Song of Songs 2:10 שיר השירים ב:י

עֲנֵה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפֵתִי וְלִכְיִלְךָ:

Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: «Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 117 ותשובה זו

Рабби Йеуда спрашивает, когда это называется тшувой, и отвечает: когда Има радуется своим детям, каждый уровень возвращается на свое место и получает

## שיר המעלות ממעמקים קראתיה

благословение. Альтер Ребе приводит это в связи с тшувой, которая приходит свыше.

Sohar, Vayikra 35:257-37:268 ספר זוהר, ויקרא ל"ה:כ"ז-ל"ז:כ"ח

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 118 ימצאהו בארץ מדבר

«Он нашел его в пустынной земле, в пустыне, в воющей безводном месте; Он окружал его, наставлял его». Альтер Ребе истолковывает каждую фразу как этап возвращения души.

Deuteronomy 32:10 דברים ל"ב:י

יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ יִלֵּל יִשְׁמַן וְסִבְכָּנָהוּ יְכַוְנָנָהוּ יַצְרֵנָהוּ כְּאִשּׁוֹ עֵינָו:

Он нашёл его в пустынной земле, в пустыне, в воющей глуши; Он окружил его, заботился о нём, хранил его, как зеницу ока Своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, י.

## 119 אלפיון פתגמי אורייתא

Таргум Онкелос переводит слова «наставлял его» как «Он учил их словам Своей Торы». Так свет привлекается внутрь посредством Торы.

Onkelos Deuteronomy 32:10 תרגום אונקלוס על דברים ל"ב:י

ספיק צרפיהון בארעא מדברא ובית צחונא אתר די לית מיא אשרנון קחור קחור לשכנתיה אלפנון פתגמי אורייתא נטרנון ככבת עיניהון:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

## 120 ויבן הי אלקים

«И Авая Элоким построил ребро». Глагол «построил» позволяет понимать слово «йевоненеу» и как строительство, и как понимание.

Genesis 2:22 בראשית ב:כ"ב

וַיִּבֶן ה' אֱלֹקִים אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִי־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֵלֶיָּהֶם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כב.

## АБЗАЦ 11

## 121 וכל בניך למודי

«И все сыновья твои будут научены Аваяй, и велик будет мир сыновей твоих». Этими словами начинается

маамар, на который ссылается текст.

Isaiah 54:13: שְׁעֵיהֶוּ נִידִיג

וְכָל־בְּנֵיךְ לְמוֹדִי הִי רַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

אל תקרי בניך אלא בוניך

«Не читай банайих — „сыновья твои“, но бонайих — „строители твои“»: знатоки Торы умножают мир в мире. Это соответствует прочтению слова йевонену в значении «строить».

Berakhot 64a:14: ברכות ס"ד א'

אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ. "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכָשׁוּל". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית הִי אֶלְקִינוּ אֶבְקֶשָׁה טוֹב לָךְ". "הִי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן הִי יִכְרֶה אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

123

ה' בדרך ינחנו

«Авая один вел его, и не было с ним чужого божества». Эти слова описывают раскрытие Б-жественности, которое следует далее.

Deuteronomy 32:12: דברים ל"ב:יב

Havayah בְּדָד יִנְחֵנוּ וְאִין עַמּוֹ אֵל נֶכֶד:

The L-RD alone did lead him, And there was no strange god with Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

כנשר יעיר

«Как орел будит свое гнездо, кружит над птенцами своими». Орел символизирует великое милосердие.

Deuteronomy 32:11: דברים ל"ב:יא

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחָהּ יִשְׁאַחַהּ עַל־אֲבָרְתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, беруший их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

125

ובכל מאדך

«И всей силой твоей». В приведённом маамаре это объясняется как служение «главы» души — её корня

свыше, который также является корнем глубины сердца.

Deuteronomy 6:5: דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

ובד"ה כי תצא

Там слова «ищите лица Моего» толкуются как поиск внутренней точки сердца, его сокровенной воли, которую нужно отыскать и вывести из сокрытия к раскрытию. Чтобы полностью очистить душу, необходимо привлечь Б-жественность с уровня мазаль — души, пребывающей над телом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תצא לו, ב.

127

לך אמר לבי בקשו פני

«Сердце моё сказало о Тебе: „Ищите лица Моего“». В приведённом маамаре «лицо Моё» понимается как внутренняя сторона сердца, исходящая от совев коль альмин.

Psalms 27:8: תהילים כ"ז:ח

לָךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ הִי אֶבְקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

בביאור ע"פ כי המצוה הזאת

Там слова «не сокрыто от тебя» относятся к мемале коль альмин, облаченному в души Израиля, а слова «не далеко» — к совев коль альмин, который не облакается, но светит как окружающий свет. Это окружающий источник глубины сердца, о которой говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נצבים מה, ד.

129

כי המצוה הזאת

«Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не сокрыта от тебя и не далека». Этими словами начинается биур в «Ликутей Тора», Ницавим, на который ссылается текст.

Deuteronomy 30:11: דברים ל':יא

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָת הִוא מִמֶּךָ וְלֹא רַחֲקָה הִוא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

ועי זוהר בשלח (דס"ג ע"ב)

Кеот отмечает, что слова этого отрывка из Зоара, приведенные здесь, встречаются в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון באוה"ת נ"ך כרך ב ע' א"א.

131

קראתיה ה'

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Воззвание — это приглашение Б-гу прийти и раскрыться внизу.

Psalms 130:1 א"ל ק"ל תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

נגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו

«И явится слава Авая, и увидит всякая плоть вместе». Здесь говорится о раскрытии, о котором просит воззвание.

Isaiah 40:5 ה"ה:40 ישעיהו

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

Рабби Хизкия объясняет слова «из глубин» как «глубину всего», «глубину колодца», из которой бьют родники, чтобы благословить всё; он говорит, что сокровеннейший Атик помещает всё в эту высшую глубину. Альтер Ребе отождествляет её с совет коль альмин.

Zohar, Beshalach 28:408-418 ת"ח-ת"ח:28 זוהר, בשלח

אבזאצ 13

134

שמעה בקולי

«Б-г, внимли голосу моему; да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений». Альтер Ребе обращает внимание на предлог: беколи — «в голосе моём».

Psalms 130:2 ב"ל ק"ל תהילים

אד"ני שמעה בקולי תהינה אונים קשבות לקול תחנוני:

Вс-вышний, внимли голосу моему; да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

האהבה מסותרת . . אפי בקל שבקלים

В этих главах «Таний» объясняется скрытая любовь, унаследованная от праотцев и присущая каждому еврею, даже самому низкому; она проявляется в готовности отдать жизнь, но не отречься от единства Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פי י"ה-יט.

136

בד"ה תקעו בחדש שופר

Там простой звук шофара — это крик сердца из его сокровенной глубины, выше мудрости, которую невозможно выразить словами. О нем сказано: «внемли беколи» — то, что находится внутри моего голоса, сокровенная глубина сердца. Также упоминается, что слова

«Из глубин» произносятся на протяжении всех Десяти дней тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נד, ג.

137

תקעו בחדש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье». Этими словами начинается маамар в «Ликутей Тора», раздел Рош а-Шана, на который текст ссылается, говоря «внемли голосу моему».

Psalms 81:4 ד"א:81 תהילים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: „Мир будет построен добротой“». В цитируемом маамаре это «сказал» объясняется как речь в сердце.

Psalms 89:3 ג"ט:89 תהילים

כי-אמרתי עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתה בהם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 14

139

תהינה אונים קשובות לקול תחנוני

«Да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений». Здесь в стихе сказано «леколь» — «к голосу», что Альтер Ребе понимает как указание на более низкую ступень молитвы.

Psalms 130:2 ב"ל ק"ל תהילים

אד"ני שמעה בקולי תהינה אונים קשבות לקול תחנוני:

Вс-вышний, внимли голосу моему; да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

מדרגה פחותה . . שמבקש על עצמו

КЕОТ указывает на этот сборник кратких маамаров Альтер Ребе, где параллельно рассматривается молитва о собственных нуждах как самая низкая ступень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סי מאמרי אדה"ו הקצרים ע' תט. מאמרי אדה"ו ענינים ע' ל.

141

כי תשמע בקול

«Когда вы прислушаетесь к голосу Авая, Б-га вашего». Этими словами начинается маамар в «Ликутей Тора», Реэ, где проводится различие между «беколь» и «леколь».

Deuteronomy 13:19 ט"ט:13 דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את-כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Magen Avraham (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/rosh-hashanah/6/](http://likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/rosh-hashanah/6/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак